The Russia Corporate World

www.trcw.ru

Highlighting Russia's potential for investors

Бизнес мир России

журнал о потенциале новой России

April 2012,
Vol. 7, No. 4

IN THIS EDITION/
в этом номере:

Awards/*Призы*

Runet's best cars 12
Лучшие авто Рунета

Business/*Бизнес*

Investor's view 34
Взгляд инвестора

Economy/*Экономика*

Luxury taxation 44
Налог на роскошь

Society/*Общество*

Honoring women 56
Чествование женщин

The Yaroslavl Region and its success story

Ярославская область и ее история успеха

15

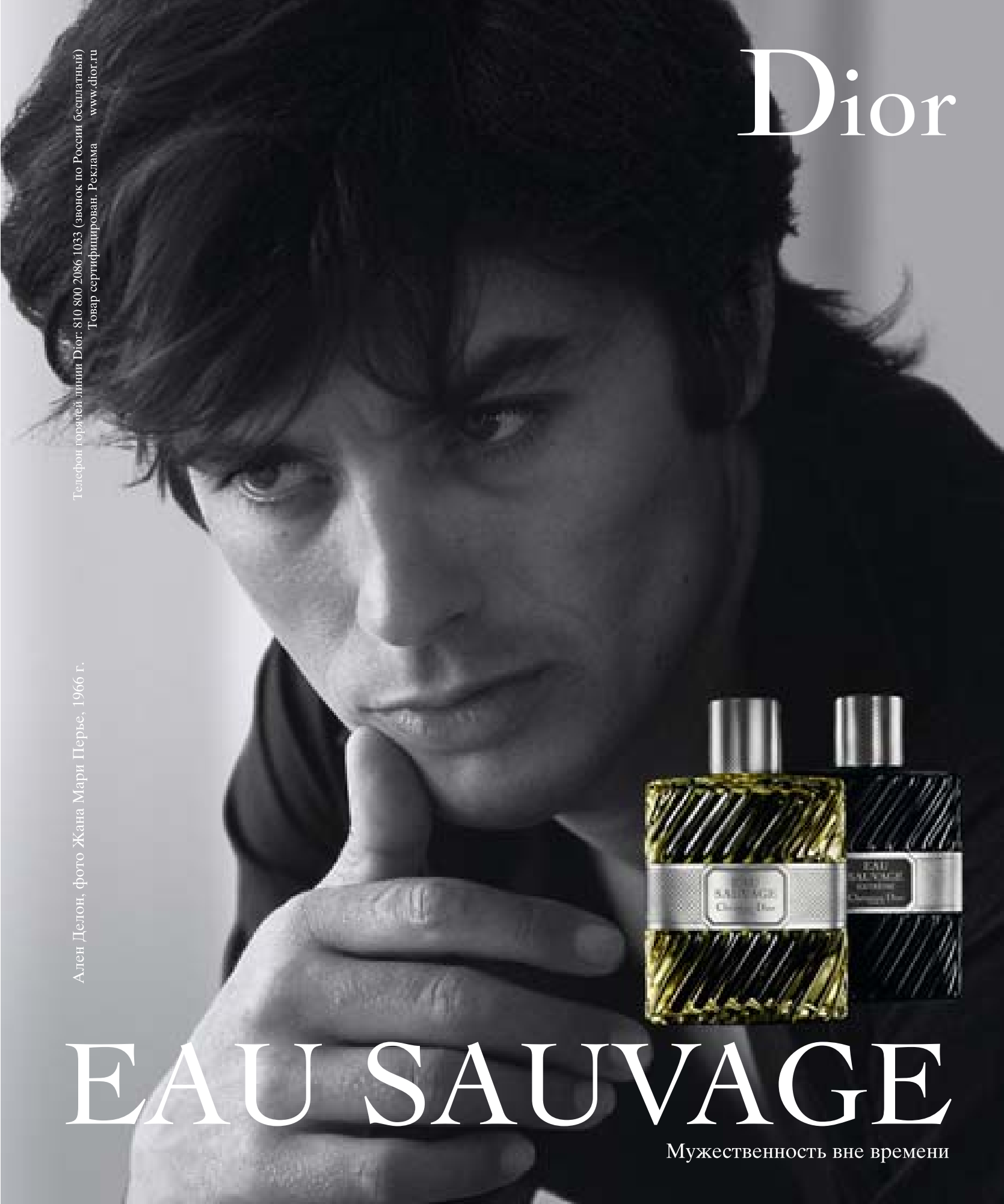
Global Ventures Group Ltd
CBSA
Глобал Венчерс Групп Лтд
Chrisbon Business Services
– a subsidiary of Global Ventures Group Ltd
Tel.: +8 (965) 119-60-91
E-mail: cbsarussia@gmail.com
www.chrisbon.ru

For details, see p. 21/
Подробнее, см. стр. 21

Почему на Вашем костюме должно стоять чужое имя?

Москва, Рыбный пер., 2, Гостиный Двор, секция 130-132
тел.: +7 (495) 232-14-41
www.mytailor.ru info@mytailor.ru

Санкт-Петербург, тел.: + 7 (812) 907 41 41
Киев, тел.: + 380 (44) 247 11 22
Астана, тел.: + 7 (3172) 32 61 61/ 32 64 64
Алматы, тел.: + 7 (3272) 58 82 20/ 58 76 17
Екатеринбург, тел.: +7 (922) 211 24 44
Новороссийск, тел.: + 7 (8617) 62 75 39


Dior
Телефон горячей линии Dior: 810 800 2086 1033 (звонок по России бесплатный)
Товар сертифицирован. Реклама www.dior.ru
Ален Делон, фото Жана Мари Перье, 1966 г.
EAU SAUVAGE
Мужественность вне времени

The Russia Corporate World
a bilingual business journal

Editorial Team/Редакция

Editor-in-Chief/Главный редактор
Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет
E-mail: editor@trcw.ru

Deputy Editor/Зам. главного редактора
Anna Ebohon/Анна Эбохон
E-mail: reklama@trcw.ru

Copyeditors/Корректоры
Peter Davies/Питер Дейвис
Marianna Polyanskaya/Марианна Полянская

Designer/Дизайнер
Maria Goldman/Мария Гольдман

Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама
Director/Руководитель
Anna Ebohon/Анна Эбохон

Contakts/Контакты

Moscow Editorial Office
Tel.: 7 (495) 642-34-84
E-mail: info@trcw.ru
Site: www.trcw.ru

Correspondence Address
Russia, Moscow, 109012
4, Ilyinka Street (Ulitsa),
Gostiny Dvor, Section 2102
Tel/Fax: + 7 (499) 995-13-45
Tel/Fax: +7 (495) 642-34-84
E-mail: trcw@mail.ru

EU Office
Contact: Emma Ozhianvuna
Tel.: +353-879-432-716
E-mail: info@trcw.ru

U.S. Office
Contact: John Dickson
Tel.: +302-724-4309
E-mail: info@trcw.ru

Printrun: 35,000 copies

Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Rusian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include **Radisson Slavyanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starlite Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center** and **American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.**

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at
7-(495)-642-34-84
or by
e-mail: info@trcw.ru

Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипмиссий, бизнес-клубах, профессиональных бизнес ассоциациях, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиалиний, в том числе: **«Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбарс», «Аламин Тревел», Холидей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.**

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по
7-(495)-642-34-84
или пишите нам по
e-mail: info@trcw.ru

TRCW's exclusive translator/
Эксклюзивный переводчик TRCW

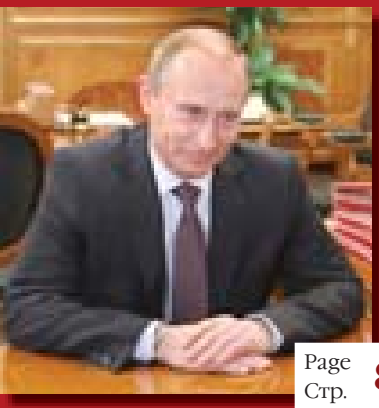
NOWITEX TRANSLATION
НОВИТЕКС ТРАНСЛЕЙШН

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417
т/ф 258-09-19
т. 725-09-19

www.nowitex.info
E-m: translations@nowitex.info

The Russia Corporate World/Бизнес мир России is published by Global Ventures Group (CIS) Ltd in Moscow, and it is registered with the Russian Press Ministry with operating license PI No. FS1-02041.



Page Стр. 8

Page Стр. 13

Page Стр. 18

CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

April **2012** *Апрель*

ON THE COVER НА ОБЛОЖКЕ

Profile: Yaroslavl Region
Russia's success story..... [15].....История успеха региона
A review of the region, its economic success story and the people behind it.

Обзор: Ярославская область
Обзор состояния региона, успеха экономики и работы тех людей, стоящих за ним.

Business: Investment
Investor's opinion..... [34]..... Мнение инвестора
Alok Kumar, the CEO of Inpark Group, talks about business climate in the Yaroslavl Region.

Бизнес: Инвестиция
Гендиректор компании Inpark Group о работе и инвестиционном климате в Ярославском регионе.

Economy: Luxury
Luxury taxation ..... [44]..... Налог на роскошь
The Kremlin and society ready to force the rich to pay for luxury goods consumption in Russia.

Экономика: Роскошь
Власть и общества готовы обложить богачей особой данью за пользование предметами роскоши.

Society: Women's Day
Russia honors women ..... [56]..... Чествование женщин
Russia's male folks feast women on their gender day.

Общество: Женский день
8 марта российские мужчины чествовали своих женщин.

OTHER ARTICLES ДРУГИЕ СТАТЬИ

Auto industry: Runet Awards
Internet users' choices ..... [12]..... Выборы пользователей
Mail.Ru honors the winners in the Runet Best Cars 2011 Awards Contest.

Автопром: Премия Рунета
Mail.Ru чествовала победителей Премии «Лучшие авто-2011 России по версии Рунета».

Economy: Business news
Major events highlights..... [40].....Отраслевые события
A collection of key events and news in the economy.

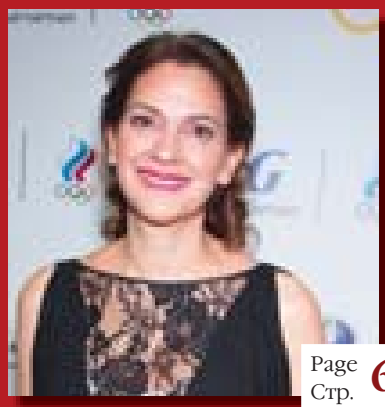
Экономика: Деловые новости
Обзор основных новостей и мероприятий в отрасли.

Aviation: New proposals
Alitalia's new services ..... [42].....Новые услуги Alitalia
A new flights schedule to bring Italy and the world closer to Russian travelers.

Авиация: Новые предложения
Новое расписание сделает Италию и весь мир еще ближе россиянам.

Page Стр. 36

Page Стр. 40



Page Стр. 63

Omnipresence of Russian corruption highlights its invincibility under Medvedev

Last month, President Medvedev took another attempt, evidently his last as the head of state, to rein in Russia's rampant corruption by signing a new National Anti-Corruption Plan that will now be implemented by the president-elect.

By signing a new plan at the end of his term, the lame dock president has conceded defeat in his fight against this aggressively growing social, political and economic evil, which has become the nation's biggest problem, having displaced the nation's traditional perennial problems of 'abundance of fools and bad roads.'

To be fair, it needs to be noted that the latest plan, like those before it, contains the right words with the appropriate accent and other vital power attributes that indicate Kremlin's serious intention to fight corruption. The plan also includes a number of novelties and innovative measures such as the use of electronic gadgets. All this is aimed at ensuring a stricter control over all Russian bureaucrats' revenues and expenses as well as those of their immediate family members that are usually the 'formal beneficiaries' of the multimillion assets embezzled or gotten through pseudo-legal means.

Moreover, all properties acquired illegally or via unverified revenues, whose worth will exceed bureaucrats' total incomes from their principal jobs over the past three years will be confiscated in favor of the state. If forensic audit confirms the illegal origins of such revenues, then such officials will be dismissed and legal prosecutions initiated against them. Anyone, including political parties and media can initiate such audit of revenues and expenses. The main advantages of this anti-corruption document, which at the same time, are also its major disadvantages, are its arrays of new measures. One would wonder why such measures were conspicuously absent in the past, despite their necessity. This reflects the national specificity, a sort of unique innovative know-how, of the Kremlin's anti-corruption strategy, and hence, its failure.

However, it is surprising that the new strategy authors, just like their predecessors, like doctors treating chronic patients, also recommend palliative or symptomatic methods to fight corruption, instead of using radical surgery to eliminate all the underlying factors that nurture this evil in Russia. This means fighting the economic, traditional, social and political factors, instead attacking their negative consequences, even though this is also important. Therefore, the focus must be placed on ways to prevent illegal self-enrichment by public officials at the earliest stage, instead of taking steps to fight them after their misappropriation of government funds.

In this context, for the new plan to be really effective, it must address, first of all, all the traditional non-transparent patterns of solving problems in this society via relatives, friends, acquaintances, etc. Others include eradication of legal nihilism among citizens, criminal actions, and most importantly, deliberate non-performance of official duties by bureaucrats, absolute helplessness of certain categories of citizens in the face of blatant lawlessness prevalent in most state institutions, etc.

All these shortcomings serve as a 'fertile ground' for corruption to flourish in all its glory in all areas of state services such as getting passports, driver licenses, placing children in educational institutions, etc. For businesses, these include, but not limited to, frequent, and sometimes, unjustifiable checks, from the police, tax inspectors, fire safety agency. Besides, gaping legal loopholes creating a fertile soil for corruption are inherent parts of almost all the existing legislations as well as the new bills under consideration, which is another boon for corrupt bureaucrats.

Moreover, law enforcement and other state agencies are often put in charge of the implementation of anti-corruption laws. It is easy to understand that under such circumstances the state's national interests often run counter to the personal, corporate and departmental interests of the high-ranking 'light-fingered officials' working in such agencies. Such arrangement, according to the well-known local proverb, always absolutely 'waters down' the severity of Russia's anti-corruption legislations. Therefore, it is clear why corruption, despite the copious programs and loud official statements, is not going down, but growing stronger with each passing year. Indeed, corruption has gradually become institutionalized, or even legalized, in some cases.

Therefore, when planning really effective measures to fight corruption, those tasked with the preparation of such measures must take into account the multifaceted diversities and sophisticated intricacies of the officials engaged in corruption. In other words, the plan must fight such pseudo-legal ways of self-enrichment as subornation, expensive gifts as masked corruption and other corruption schemes used by bureaucrats or those close to them that are often referred to as 'mediators of corruption schemes.'

Such a total approach against corruption, by the way, is taken from successful international experience of fighting this social and economic problem in modern world. In this regard, Russia does not need to reinvent the wheel, but instead should thoroughly analyze the efficient practices accumulated over the years by other countries in this field and fully adapt this global experience to its local need, taking into consideration the specific realities on the ground, the uniqueness of its citizen's mentality and traditions, etc.

This is the only way for Russia to develop long-term sustainable immunity against this malignant tumor, whose highly contagious and incurable metastases have long contaminated the entire country, its political and economic management structures. Otherwise, any good intentions on the part of the Kremlin will, according to Victor Chernomyrdin, end the same way that most government initiatives always do in Russia, that is in partial success or complete failure.

Christopher Kenneth
Editor-in-Chief

Вездесущность российской коррупции – знак ее непобедимости при Медведеве

Вочередной раз президент РФ Дмитрий Медведев предпринял новую, очевидно свою последнюю попытку в качестве главы государства, обуздать коррупцию в стране, подписав новый Национальный план противодействия коррупции, который, по всей видимости, будет воплощать в жизнь уже новоизбранный президент.

Примечательно то, что этим шагом Медведев собственноручно подписался под своим поражением перед этим агрессивно растущим социальным, политическо-экономическим злом, давно ставшим третьей главной бедой современной России. Естественно, в ряду с традиционными двумя прославленными бедами России.

Справедливости ради, нужно тут отметить, что данный план, как и аналогичные прошлые стратегии, содержит все правильные слова, акценты и прочие атрибуты власти, указывающие на серьезное намерение Кремля по противодействию коррупции, не позабыв включить в него ряд новшеств и мер инновационной направленности, таких как использования электронных гаджетов. Все это направлено на жесточайший контроль над доходами и расходами чиновников всех рангов и их родственников, на которых традиционно записываются многомиллионные активы, добытые не чистыми на руку высокопоставленными родными.

Кроме того, имущество чиновника, приобретенное на неизвестные или подтвержденные доходы или на средства, превышающие суммарные доходы с основного места работы за последние 3 года, будет конфисковано в пользу государства, а сам чиновник, если проверка не подтверждает чистоту происхождения средств, будет уволен с госслужбы или попадет под следствие. При этом инициаторами проверки доходов или расходов может стать любой желающий. Среди плюсов этого антикоррупционного документа, одновременно являющимися его большими минусами, следует отметить обилие новых мер, а так же почему их не было раньше, хотя их необходимость была более чем очевидна. В этом и заключается особенность национальной специфики, своего рода, инновационного «ноу-хау» кремлевской стратегии борьбы с коррупцией.

Но удивительно то, что авторы этой новой стратегии, действуя в подобие врачам, лечащим хронических больных, опять же, как и свои предшественники, предлагают использовать паллиативные или симптоматические методы при борьбе с коррупцией, вместо радикальной «хирургической» ликвидации всех причин – экономических, традиционных, социальных и политических – порождающих в стране саму коррупцию, а не ее последствия, хотя это тоже важно. Поэтому основной фокус не должен быть обращен на уже полученные средства, а на профилактику их получения чиновниками на самой ранней стадии.

В этой связи, этот план, чтобы быть эффективным, должен, в первую очередь, воздействовать на традиционные для России схемы решения любых проблем в обществе, в частности, через знакомых, друзей и пр., а также на правовую неграмотность населения, преступное действие или, что и еще хуже, сознательное бездействие чиновников, абсолютную беззащитность некоторых категорий граждан перед вопиющим беззаконием, царящим в госструктурах и пр.

Все эти минусы, а значит благодатная почва для коррупциогенности, проявляется во всей красе при получении любых обычных госуслуг, к примеру, получении паспорта, водительских прав, устройстве детей в школы, ВУЗы и т.д. А для предпринимателей – это частые, иногда ничем не мотивированные посещения всякого рода проверяющими – участковой полиции, налоговой инспекции, пожарной охраны и пр. Кроме того, почти во всех существующих законах и, кстати, новых законопроектах, еще на стадиях их разработок, закладываются элементы коррупциогенности, что на руку чиновникам.

Кроме того, нередко применение противокоррупционных законов возлагается именно на тех же представителей правоохранительных органов и других властных структур. Отсюда, нетрудно догадаться, что в такой конструкции интересы государства часто находятся в жестком противоречии с личными, корпоративными и ведомственными интересами нечистых на руку чиновников, работающих в подобных структурах, что, согласно известной пословице, всегда полностью нивелирует суровость российского законодательства. Отсюда, становится ясно, почему из года в год коррупция в стране, несмотря на обилие всякого рода программ и громких официальных заявлений, не только не идет на убыль, а наоборот, имеет выраженную тенденцию не только к ее разрастанию, но и к институционализации, а в некоторых сферах, даже и легализации.

Поэтому при выработке действенных мер против этого зла, те, кто реально берется за такую работу, должны постараться учесть всю его многообразность и изощренную хитрость повязанных в коррупционных схемах чиновников. Другими словами, объектами прямого воздействия данного плана должны быть подкуп, лоббизм, скрытые, замаскированные под все возможные предлоги подарки, все виды завуалированных хищений госсредств и прочие формы проявления коррупционного злоупотребления, совершаемые чиновниками или особо приближенными лицами, так называемыми «посредниками в коррупционных схемах»

Такой тотальный подход взят, как раз, из успешного международного опыта борьбы с этим социально-экономическим недугом современного мира. Поэтому не надо России вновь изобретать велосипед, а просто более внимательно проанализировать накопившийся высокоразвитыми странами опыт успешного противодействия этому злу и сделать обязательную «жесткую поправку» на суровую российскую действительность, особый менталитет россиян и традиции.

Только так Россия сможет выработать собственный надежный и долгосрочный «иммунитет» против злокачественной опухоли, давно окутавшей страну и структуры ее политического и экономического управления своими заразными и неизлечимыми метастазами. Иначе все новые хорошие намерения Кремля опять закончатся, согласно Виктору Черномырдину, как всегда завершаются все государственные инициативы, когда чиновники хотят сделать лучше для простого народа: частичным успехом или полным провалом.

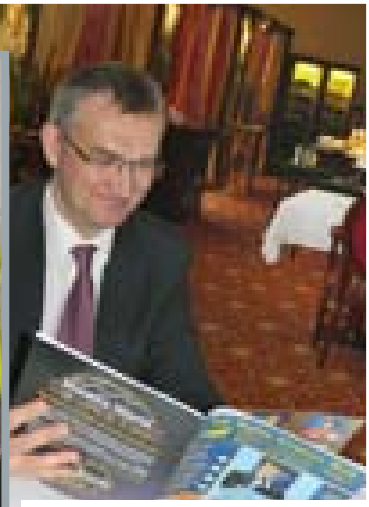
Кристофер Кеннет
Главный редактор

Join the rapidly growing army of subscribers
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**
and gain a unique insight
into the Russian corporate world of today!

Contacts/Контакты:
7 - (495) - 642-34-84,
info@trcw.ru

Присоединяйтесь к быстро растущему
количеству подписчиков
THE RUSSIA CORPORATE WORLD,
чтобы получить уникальный доступ
к событиям, происходящим сегодня
в деловом мире России!

Oksana Yeremenko, CEO, Anturaj Catering



Alexander V. Shutov, Director,
Economic Development Department,
Yaroslavl Region Government

Igor S. Elfimov, Deputy Governor,
Yaroslavl Region

Alok Kumar, CEO,
Inpark Group

Sandy Kumar, CEO, Unicos

HE Djayhari
Oratmangun,
the Indonesian
Ambassador to Russia

Subscribe now !
Подпишитесь

✔ Yes! I would like to subscribe
to **The Russia Corporate World**
✔ Да, Я хочу подписаться на журнал
«Бизнес мир России»

Name/Имя _____
Company/Компания _____
Addres/Адрес _____
_____
City/Город _____
Country/Страна _____
Telephone/Телефон _____
Fax/Факс _____
E-mail: _____

To subscribe please fax this form/
Пришлите форму по факсу
+7 495 642-34-84
8-917-593-01-30
or e-mail: **info@trcw.ru**

The Russia Corporate World
«Бизнес мир России»

People

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appears/Указанные страницы относятся к первому упоминанию.

A. B. C. D.

Agamirzian Igor....42
Aizikovich Leonid....14
Bastrykin Alexander....9
Dmitry Medvedev....58

E. F. G. H.

Elfimov Igor....27
Fedotov Mikhail....8
Fomichev Oleg....8
Golikova Tatyana....9
Gryaznova Alla....61

I. J. K. L.

Khodorkovsky Mikhail....8
Khorkina Svetlana....61
Kumar Alok....35
Lasker Yulia....63
Lebedev Platon....8
Lopez Patricia....64

M. N. O. P. Q.

Malkin Jean-Elie....63
McFaul Michael....63
Medvedev Dmitry....58
Moinov Alexander....14
Norton Donna....63
Paramonova Tatiana....61
Pugacheva Alla....61
Putin Vladimir....8

R. S. T. U.

Rapota Grigory....8
Reiter Slavomira....61
Rodnina Irina....61
Salakhova Aidan....61
Shishkina Alla....41
Shokhin Alexander....52
Siluanov Anton....50
Sindeyeva Natalia....61
Tereshkova Valentina....61
Ternovsky Dmitry....52

V. W. X. Y. Z

Vodianova Natalia....61
Yakobashvili David....53

Companies

A. B. C. D.

Akis Tech Ltd, UK....36
Alitalia....42
Avto@Mail.Ru....12
Chevrolet Russia....12
Confederation of Indian Industries....37
Dairy Entrepreneurs Union....53
Delovaya Rossiya....37
Dozhd TV Channel....61
Du Pont....37

E. F. G. H.

Financial University....61
Fitch Ratings Agency....37
Fiumicino Airport....42
Home Credit Bank....41

I. J. K. L.

Inpark Group....35
International Open Business Club....37
Kiwi Bank....41
Kodak....37
Komatsu....37

M. N. O. P. Q.

Metro Group....37
Naked Hearts Foundation....61
Nycomed....37
Pereslavsky Technopark....35
Procter & Gamble Russia....64

R. S. T. U.

RSPP....52
Russian Venture Company....42
Schneider Electric....41
Slavich Joint Stock Co....36
Strategic Consulting Group....42
Stros Company....61
Sun Chemicals....37
Teva....37
TNS....12

V. W. X. Y. Z

Wimm-Bill-Dann....53
World Trade Organization....35
Yukos Oil Corp....8
Zhaso Insurance Co....61

Advertisers/Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

Air France
Alitalia
Bank Societe Generale
Best Courier Company
Chrisbon Business Services
Delovoi Business Center
DHL Express Delivery
Diamond Aero Co.
Dior Perfumes
El Gaucho Restaurant
Finmarket Analytics Agency
Freeple Events Co.
Fusion Plaza Restaurant
Inpark Group of Companies
Itexpo Compmay
KLM Royal Airlines
MIBEXPO Russia
MICE-Forum/AiG
MTUCI
Nowitex Translations
Poadri Zhizn Charity
SP Express Delivery
Splain Accounting Co.
The Imperial Tailoring Co.

Permissions, Reprints and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/ Бизнес мир России. All rights reserved. Reproduction in any form and by any means without expressly obtained permission of the publisher is prohibited. Journal is not answerable for the correctness of the information contained in advertisers' materials. For info on published articles and reprint permissions, please, contact us at e-mail: **info-trcw@yandex.ru, info@trcw.ru**

Все права на все материалы номера сохранены за **The Russia Corporate World/Бизнес мир России.** Перепечатка материалов или их использование в любой форме возможно только с письменного разрешения редакции. Издание не несет ответственность за содержание рекламных материалов. По вопросам получения разрешения или другой информации о деятельности издания, обращайтесь по e-mail: **info-trcw@yandex.ru, info@trcw.ru**

Some data used in the preparation of this issue were taken from the Federal State Statistics Service, Ministries of Finance, Trade and Economic Development, RTS, MICEX, Economic Expert Group, RIA Novosti, Interfax, RBC, www.kremlin.ru, ROMIR, Kremlin.ru and TsIOM./В номере использованы данные Госкомстата, ЭЭГ, Минфина, МЭРТа, РТС, ММВБ, РИА «Новости», РБК, РОМИРа, Kremlin.ru и ВЦИОМа.

Preparation of a 'road map' for implementing Putin's electoral campaign promises

Presidential Strategy/ Президентская стратегия

Vladimir Putin, the Russian president-elect, who also doubles as the nation's prime minister, has instructed his team to formulate a realistic 'road map' for implementing his campaign promises after the inauguration. Before the election, he published seven huge articles, which covered all the aspects of Russia's public life. "All the strategic objectives laid down in the election campaign need to be implemented while maintaining the macroeconomic stability in the country," he said. "In this regard, all proposed measures should be supported by appropriate funding."

Подготовка «дорожной карты» по реализации предвыборных программ Путина

Избранный президент РФ, а по заместительству премьер-министр Владимир Путин дал указание своей команде сформулировать реалистичную «дорожную карту» по реализации своих предвыборных обещаний на должности главы государства. Перед выборами он опубликовал семь больших статей, в которых были затронуты все аспекты общественной жизни страны. «Все стратегические цели, поставленные в ходе избирательной кампании, должны будут реализовываться при сохранении макроэкономической стабильности в стране, – отметил он. – В этой связи, все предлагаемые шаги должны быть подкреплены необходимыми источниками финансирования».

Union Government losing integration competition with the Customs Union

Duplication of Functions/ Дублирование функций

The Russian and Belarusian Union Government (UG), as a structure, will find it harder and harder to compete with the trilateral Customs Union (CU) of Belarus, Russia and Kazakhstan, UG State Secretary Grigory Rapota said, whilst evaluating the results of 16 years of existence of the union established in 1996. The UG has always served the role of a pilot project in the former Soviet Union, and we would like to retain this role. But it will be difficult, as the integration processes, such as the CU, are also developing." Rapota also noted the successful economic and military cooperation between the two countries.

Союзное государство не выдерживает интеграционной конкуренции с Таможенным союзом

Союзному государству (СГ) России и Беларуси, как структуре, будет тяжело конкурировать с Таможенным союзом (ТС) Белоруссии, России и Казахстана, заявил госсекретарь СГ России и Беларуси Григорий Рапота, оценивая итоги 16 лет существования СГ, созданного в 1996г. «Роль СГ всегда служила пилотным проектом на постсоветском пространстве, и мы хотели бы сохранить эту роль. Но это будет непросто, поскольку интеграционное объединение и, в частности, ТС развивается». Рапота особо отметил успешное экономическое и военное взаимодействие между сторонами.

Kremlin denies Khodorkovsky and his business partner Lebedev presidential amnesty

Lack of Compassion/ Отсутствие милосердия

The Russian authorities have refused to 'tamper justice with mercy' by denying jailed ex-Yukos Oil Corp. owner Mikhail Khodorkovsky a presidential amnesty. The Russian Human Rights Council (RHRC) chief, Mikhail Fedotov, said the president rejected the conclusion of the RHRC that recommended pardons for 30 prisoners, including the 'humbled tycoon' and his business partner Platon Lebedev. In its recommendation, the RHRC substantiated a legal argument that the president has the power to pardon any prisoner, even without a petition from him. "But the president did not agree with us, specifically noting that he cannot pardon someone, who had not asked for it."

Кремль отказал Ходорковскому и его бизнес-партнеру Лебедеву в помиловании

Российские власти отказались проявить милосердие к экс-главе бывшей НК «Юкос» Михаилу Ходорковскому. По словам главы Совета по правам человека (СПЧ) Михаила Федотова, президент РФ отклонил заключение СПЧ, порекомендовавшее помиловать 30 осужденных, в том числе, опального олигарха и его бизнес-партнера Платона Лебедева. В своем заключении СПЧ обосновал юридический тезис о том, что президент имеет право помиловать любого заключенного, не дожидаясь от него ходатайства. «Однако президент с нами не согласен, особо отметив, что не может миловать человека, который у него не просил об этом».

Difference in civil servants and private workers' salaries to hover around 20% in Russia

Salary Differentiation/ Дифференциация зарплат

Civil servants' wages should be 20% lower those in private companies, the Economic Development Ministry said. Speaking on the issue, Deputy Minister Oleg Fomichev noted that people often go to the civil service for stability, as there is no risk as in the business sector, social package, status, career growth opportunity, etc. "Given this specificity, the level of civil servants' wages should be lower than in business sector. But the gap cannot be too wide; otherwise public workers will lose incentive to work." Currently, the gap in wages is, on average, over 30%.

В России разница зарплат чиновников должна быть на 20% ниже у частников

Зарплата чиновников должна быть на 20% ниже, чем в частных компаниях, согласно планам Министерства экономического развития РФ. По словам замминистра Олега Фомичева, зачастую люди идут на госслужбу за стабильностью, здесь нет риска, как в бизнесе, но есть соцпакет, определенный статус, возможность карьерного роста. «Учитывая эту специфику, на госслужбе уровень оплаты должен быть ниже, чем в бизнесе. Но разрыв нельзя делать очень сильным. Иначе у чиновников пропадает стимул к работе». Сейчас разрыв в уровне зарплат в среднем значительно больше 30%.

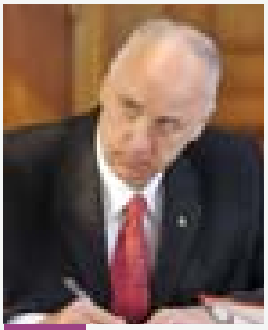
Bankrupt Sciences/
Несостоятельная наука

Russian medical sciences declared 'near-comatose and non-competitive'

Health and Social Development Minister Tatyana Golikova has severely criticized Russian medical health sciences. «There was a detailed analysis of the Russian scientific institutions' competencies that studied the publication activity and impact factors of Russian scientists and the journals which published or cited their works as well as their Hirsch indices," she said. "The results were awful: citations, that is, the importance and relevance, of our scientists' works in and outside Russia, are extremely low. Thus, out of 5424 research laboratories, only 199 laboratories have been published in journals with an impact factor higher than 1, and of these, only 121 have a Hirsch's index above 5. There are institutions, whose works over the past three years have never been cited or published anywhere. This is unacceptable."

Российская медицинская наука объявлена «несостоятелной и неконкурентоспособной»

В марте глава Минздравсоцразвития РФ Татьяна Голикова подвергла отечественную медицинскую науку жесточайшей критике. «Был проведен детальный анализ компетенций научных учреждений России, где были изучены публикационная активность и импакт-факторы отечественных ученых и журналов, в которых публиковались или цитировались их труды, а также их Индекс Хирша, – отметила она. «Результаты оказались обескураживающими: цитируемость, то есть актуальность и востребованность, работ наших ученых в стране и за рубежом, крайне низка. Из 5424 научных лабораторий только у 199 лабораторий были опубликованы работы в журналах со средним импакт-фактором более 1, из которых лишь у 121 автора Индекс Хирша был выше 5. Есть институты, работы которых за последние три года ни разу нигде цитировались или публиковались. Такое положение недопустимо».



Search for Right Justice/
Поиск правильного правосудия

Call for switching from Anglo-American model of justice to Romano-German model

The Russian Investigations Committee (IC) has proposed replacing the existing Anglo-American trial model with the Romano-German one. For this purpose, the RIC wants to introduce the concept of the Institute of Establishment of Objective Truth to the Criminal Code that will grant trail proceedings participants new rights, RIC Director Alexander Bastrykin said. "This will ensure the citizens' constitutional right to fair justice and raise confidence in our justice system." Bastrykin said the process of proving criminal cases should be aimed at achieving the objective truth that is essential for a proper resolution of cases, meaning a transition to the Romano-German model judicial system. This model has always been closer to our criminal justice system, as it is based on the supremacy of seeking 'reliable and objectively true knowledge of all the circumstances of the crime under trial."

Призыв к замене англо-американского судопроизводства на романо-германское

Следственный комитет (СК) России предлагает заменить существующее англо-американское судопроизводство романо-германским. С этой целью СК предлагает внести в УПК понятие «Институт установления объективной истины», наделяющий участников судопроизводства новыми правами, заявил глава ведомства Александр Бастрыкин. «Это позволит гарантировать конституционное право граждан на справедливое правосудие и повысит доверие к суд». По его мнению, процесс доказывания уголовных дел должен быть ориентирован на достижение объективной истины, что является необходимым условием правильного разрешения уголовного дела. Иными словами, переход к использованию «романо-германской модели» судопроизводства «К этой модели традиционно тяготеет наше уголовное судопроизводство, и именно она основана на приоритете «достоверного, объективно истинного знания о событии преступления».

Они ХОТЯТ ЖИТЬ.
Помогите детям выжить.
Подари жизнь!
www.podari-zhizn.ru
+7 (499) 245-58-26
+7 (499) 246-22-39

14[я] Ежегодная Международная Выставка

INTERNET TRADING EXPO

11-12 МАЯ 2012

м.Киевская,Пл. Европы, д.2,
Выставочный центр отеля
Radisson Славянская

Ваш пропуск в мир финансов!

ВХОД БЕСПЛАТНЫЙ!

Золотой спонсор: GCI Financial

Специальные информ-партнеры: AK&M, Banker.ru

Информационные партнеры: CNEWS, MFD.RU, Азипи, Cbonds.ru, СКРИН

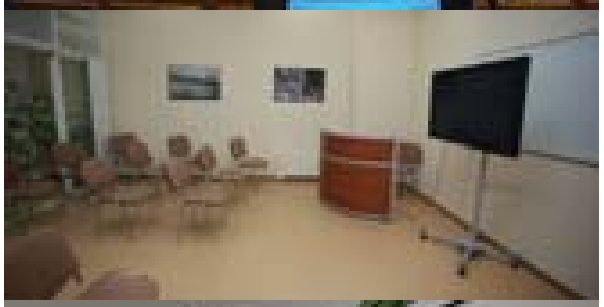
Медиа-Партнеры: Коммерсантъ, РБК daily, Ведомости, Клерк, Business Guide, Профиль, Forbes, Секрет фирмы, Trade.ru, ВО, finstaff, Banki.ru, NBJ

тел/факс: +7 (495) 646-14-15; e-mail: info@itexpo.ru; www.itexpo.ru

MOSCOW TECHNICAL UNIVERSITY OF COMMUNICATION AND INFORMATICS МОСКОВСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ СВЯЗИ И ИНФОРМАТИКИ

MTUCI CONGRESS CENTRE

МТУСИ КОНГРЕСС - ЦЕНТР



full spectrum of conference services	полный спектр конференц-услуг
halls capacity from 10 to 300 people 2000 sq.m.	залы вместимостью от 10 до 300 человек общей площадью 2000 кв.м.
comfortable furniture	уютная обстановка
good technical facilities	прекрасное техническое обеспечение
the best standards of services	одни из лучших стандартов обслуживания
business center and internet café	бизнес-центр и интернет-кафе
friendly stuff	доброжелательный и приветливый персонал
on-line order	удобная система он-лайн бронирования
easy accessibility	легкая транспортная доступность
parking	парковка
8a Aviamotornaya St Moscow 111024 Russia	111024, Москва Авиамоторная, 8а

www.mtuci.info

The best cars in Russia in 2011 according to the Runet users

Лучшие авто-2011 года в России по версии пользователей Рунета

The Avto@Mail.Ru project has released its Runet Best Cars-2011 Awards, a national automobile contest, where Internet users choose the best cars from over 300 models in 22 nominations. For this year's contest, over 710,000 Runet users, in a six week voting spree, picked their choices in each nomination category. This year marked the fifth presentation of the award, which was held on March 13.

Only cars on sale in 2011 in authorized dealership centers in Russia were eligible for participation in the contest. Technical characteristics – such as the length and width, as well as the quality class categories – were used in placing the competing cars into different nominations.

Проект «Авто@Mail.Ru» подвел итоги Премии «Лучшее авто 2011 по версии Рунета», всероссийской национальной автомобильной премии, в которой пользователи выбирали лучшие автомобили из более 300 моделей в 22 номинациях. В течение полутора месяцев в голосовании приняло участие более 710тыс пользователей Рунета. В этом году состоялось ее пятое вручение лучшим машинам. Церемония награждения победителей прошла 13 марта.

Для участия в Премии были номинированы автомобили, находившиеся в продаже у официальных дилеров в России в 2011г. При делении автомобилей по номинациям учитывались технические характеристики – длина и ширина,

The winning car in each nomination/*Автомобиль-победитель в своей номинации*

Nomination/*Номинация*	The winning car/*Автомобиль-победитель*
Super-mini/*Супермини*	Chevrolet Spark
City car/*Городской авто*	Hyundai Solaris
City premium car/*Городской авто премиум*	Audi A1
Golf class/*Гольф класс*	Ford Focus
Golf premium class/*Гольф класс премиум*	BMW 1 Series
Medium class car/*Средний класс*	Mazda 6
Medium class premium car/*Средний класс премиум*	Audi A4
Business car/*Бизнес-авто*	Toyota Camry
Business premium car/*Бизнес-авто премиум*	Audi A7 Sportback
Executive car/*Представительский авто*	Audi A8
Compact SUV/*Компактный внедорожник*	KIA Sportage
Compact premium SUV/*Компактный внедорожник премиум*	Range Rover Evoque

Nomination/*Номинация*	The winning car/*Автомобиль-победитель*
Medium-sized SUV/Среднеразмерный внедорожник	Volkswagen Touarep
Medium-sized premium SUV/*Среднеразмерный внедорожник премиум*	Porsche Cayenne
Full-sized SUV/*Полноразмерный внедорожник*	Toyota Land Cruiser 200
Minivan/*Минивэн*	Mercedes-Benz Viano
Pickup/*Пикап*	Volkswagen Amarok
Coupe/*Купе*	BMW 6 Coupe
Cabriolet/Roadster/*Кабриолет/Родстер*	Mercedes-Benz SLK Class
Supercar/*Суперкар*	Ferrari 458 Italia
Russia-made car/*Отечественный авто*	УАЗ Patriot
Grad Prix "Dream Car"/*Гран-При «Автомобиль-мечта»*	BMW X6
Auto@Mail.Ru's choice/*Выбор редакции Авто@Mail.Ru*	Renault Duster

Sources/Источники: Auto@Mail.Ru/Авто@Mail.Ru

This year, the voting began on January 25 and lasted for six weeks. During this time, about 710,000 Runet users voted over 19mln times, as each respondent could pick three favorite cars in each of the 22 nominations. Another winner was chosen by the management of Avto@Mail.Ru, a popular automobile site with about 6mln visitors a month, according to TNS data in December 2011.

In the Supermini nomination, Chevrolet Spark came top as the 'Best City Mini-Car in 2011,' beating such strong rivals as Peugeot 107, KIA Picanto, Fiat Panda and Citroen C1. Accepting the award and commenting Chevrolet Spark's success, Chevrolet Russia Managing Director Alexander Moinov thanked the Avto@Mail.ru portal and all Runet users for their votes for the car. "Since its introduction to the Chevrolet lineup in 2010, Spark has won several international awards. We are pleased that it has now been recognized in Russia."

Commenting on this year's event, Avto@Mail.Ru project director Leonid Aizikovich noted that the Runet Best Cars-2011 Awards has over the years become a key event on the Russian domestic auto market. "Its objectivity and relevance stem not only from the fact that hundreds of thousands of citizens usually take part in choosing the winners, but also by the fact that their choices are not accidental, but founded on facts. «These people are actively interested in market news, reviews of car models and participation in discussions in the Avto@Mail.Ru forum. Whilst voting, they rely on their well-formed and well-reasoned opinions," he added. "The results of the awards contest are an indicator of Russian's preferences and for the winners is a true sign of quality and recognition from the mainstream." ■

а также принадлежность к премиум-сегменту.

В этом году голосование началось 25 января и продолжалось полтора месяца. За это время в нем приняли участие более 710тыс человек, которые отдали более 19млн голосов, так как каждый пользователь мог отметить до трех понравившихся автомобилей в каждой из 22 номинаций. Еще один призер был выбран редакцией Авто@Mail.Ru – популярного автомобильного сайта с 6-млн ежемесячной аудиторией, по данным TNS за декабрь 2011г.

В номинации «Супермини» лучшим был признан городской мини-автомобиль Chevrolet Spark, который в гонке к победе обошел таких сильных соперников, как Peugeot 107, KIA Picanto, Fiat Panda и Citroen C1. «От лица Chevrolet Россия хотел бы поблагодарить всех пользователей Рунета и портала Авто@Mail.ru за участие в голосовании и за высокую оценку нашего автомобиля, – комментирует успех модели управляющий директор компании Chevrolet Россия Александр Мойнов. С момента своего появления в модельном ряду Chevrolet в 2010 году, Spark уже успел завоевать ряд международных наград. Мы рады тому, что теперь наша модель получила признание и в России.

Комментируя данное мероприятие, руководитель проекта Авто@Mail.Ru Леонид Айзикович отметил, что «Премия "Лучшее авто по версии Рунета" за прошедшие годы стала ключевым мероприятием на отечественном авторынке. «Ее объективность и значимость обусловлена не только тем, что в выборе победителей принимают участие сотни тысяч граждан. Не менее важно, что выбор этих людей не случаен, а обоснован», – отметил он. «Они активно интересуются новостями рынка, обзорами моделей и участвуют в обсуждениях на форумах Авто@Mail.Ru. Отдавая свой голос, они опираются на четко сформированное и аргументированное мнение, – продолжил он. – Результаты премии служат индикатором предпочтений российских автолюбителей и для победителей это настоящий знак качества и признания со стороны массового рынка». ■

A Special Report on
The Yaroslavl Region & its economic success

Специальный репортаж
Ярославская область и ее экономический успех

Information Supporters/ *Инфоподдержка*

Yaroslavl Region Government
Yaroslavl Region Parliament
Federal State Statistics Service
Regional State Statistics Service
Investors in the region
Information Agencies

General Sponsors/ *Генеральные спонсоры*

Inpark Group
Pereslavsky Technopark

Project Experts/ *Эксперты проекта*

Igor Elfimov, Deputy Governor, Yaroslavl Region
Alok Kumar, CEO, Inpark Group & Akis Tech Ltd

Partners/ *Партнеры*

Global Ventures Group (CIS) LLC
Chrisbon Translation Services

Report authors/ *Авторы обзора*

TRCW's Special Projects Department/
Отдел специальных проектов TRCW

Yaroslavl Region exemplifies ideal partnership between government and businesses

Ярославская область – олицетворение идеального партнерства власти и бизнеса

Modern Yaroslavl Region is one of the most dynamically growing and economically developed areas in Russia, occupying top positions in key parameters of social and economic development in the Central Federal District, the home to the lion's share of the country's industrial might.

The region's advantage stems from a balanced structure of its economy and the presence of the so-called 'economic stabilizing industries' such as oil processing, petrochemicals, machinery manufacturing, paint-and-varnish industries, etc. The region is historically positioned as an important transportation and distribu-

Современная Ярославская область является одним из самых динамично развивающихся регионов России, занимая по многим ключевым параметрам социально-экономического развития ведущие места в Центральной России, где сосредоточена львиная доля экономической мощи страны.

Преимущество области – сбалансированность структуры народного хозяйства, а также наличие так называемых «производств-стабилизаторов» – предприятий нефтепереработки и нефтехимии, машиностроения, лакокрасочной промышленности пр. Регион исторически позиционируется как важный узловой центр

tion hub and trade zone in the northeastern of the European part of Russia. In terms of strategic perspective, the region is striving to become the regional center of the Upper Volga area.

The region's three-year budget, adopted last December, envisages further enhancement of the region's economic potential that will enable it achieve a budget surplus by 2014. According to the Regional Parliament's press department, the budget for 2012 comprises incomes of 39.35bln rubles and expenditures of 43.48bln rubles, putting the deficit at just 4.13bln rubles or 9.5% of expenditures. In the long-term development scenario, the budget for 2013 anticipates revenue of 42.25bln rubles and expenditures of 42.41bln rubles, putting the deficit at 146.75mlm rubles, while the budget for 2014 envisages revenues of 46.74bln rubles, while expenditures will peg at 46,54bln rubles, which translates into a budget surplus of 198.50mln rubles.

"The region's main advantage stems from a balanced structure of its economy and the presence of so-called 'economic stabilizing industries such as oil processing, machinery production sectors, etc."

Speaking at the Economic Council of Yaroslavl Region, транспортно-распределительной и торговой зон на северо-востоке Европейской России. В стратегической перспективе область стремится стать межрегиональным центром Верхневолжья для близлежащих регионов.

Трехлетний бюджет области, принятый в декабре прошлого года, предусматривает дальнейшее наращивание экономической мощи, что позволит ей выйти на профицит в 2014г. Согласно данным пресс-службы Областной думы, доходы регионального бюджета на 2012г. запланированы на 39,35млрд руб., а расходы – в 43,48млрд руб. Таким образом, дефицит составит только 4,13млрд руб. или 9,5% от расходов. В рамках долгосрочного развития, бюджет на 2013г. предусматривает доходы в размере 42,25млрд руб, а расходы в 42,41млрд руб. (дефицит – 146,75млн руб.), а в 2014г. доходы составят 46,74млрд руб., расходы в 46,54млрд руб., что означает профицит в 198,50млн руб.

«Главное преимущество области – сбалансированность структуры экономики и наличие так называемых «производств-стабилизаторов» – предприятий нефтепереработки и машиностроения и пр.».

Выступая на заседании расширенного правления НП «Экономический совет Ярославской области» – одном из главных мероприятий, организованных

one of the central events organized within the framework of the Region's Industry Day, Governor Sergei Vakhrukov stated that the region's GDP totaled 300bln rubles in 2011, up from 252.83bln rubles in 2010. "This is a huge achievement, the exact target that we had sought to attain. The region's industry accounted for over 30% of this figure. Most enterprises in this sector boast new technologies, products and reductions in production costs."

The governor specifically underlined his team's clear understanding of the region's development strategy. "Today, we have created a positive image for our region. Investors have highly rated the region's economic climate. And, we are ready to continue to provide the necessary support for businesses in the future," he added. "It is also important that the region's achievements have been recognized at the federal level. This year, we are in the top six Russian regions in terms of dynamics of economic development on the basis of three main parame-

Yaroslavl Region Governor Sergei Vakhrukov/
Губернатор Ярославской области Сергей Вахруков

в рамках регионального Дня промышленности региона, губернатор Сергей Вахруков отметил, что объем ВВП региона составил более 300млрд руб. в 2011г., по сравнению с 2010г., когда этот показатель ровнялся 252,83млрд руб. «Это довольно серьезный объем и именно тот результат, которого мы стремились достичь. Доля промышленности области в этом показателе – более 30%. Большинство предприятий этого сектора демонстрируют новые технологии, продукцию и снижение издержек производства».

Губернатор особо отметил наличие у членов его команды четкого понимания стратегии развития всей области. «Сегодня сформирован хороший имидж территории. Инвесторы высоко оценивают экономический климат региона. И мы готовы и дальше обеспечивать бизнесу необходимую поддержку, – добавил он. – Очень важно, что область сегодня оценили на федеральном уровне. В этом году мы попали в шестерку динамично развивающихся регионов России по трем основным показателям: увеличение объемов регионального

The Yaroslavl Region's economic success report card

- its GDP totaled 300bln rub in 2011, up from 252.83bln rub in 2010
- It is among the top 10 regions in terms of favorable investment climate
- It is second in Russia by investment activity
- It is 4th in Russia by quality of financial management
- Investment in companies' fixed assets totaled 70bln rub
- regional budget doubled over the past 3 years to 39,35bln rub in 2012
- Based on investment activity and quality of financial management competition among regions, it was awarded the Russian Government's Prize of 200mln rubles.

Табель экономического успеха Ярославской области

- ВВП региона вырос до 300млрд руб. в 2011г., с 252,83млрд руб. в 2010г.
- входит в 10 лучших регионов РФ по благоприятности инвестклимата
- занимает 6-е место в РФ по инвестиционной активности
- занимает 4-е место в РФ по качеству управления финансами
- сумма инвестиций в основной капитал предприятий – 70млрд. руб.
- доходы бюджета удвоилась за последние 3 года до 39,35млрд руб. в 2012г.
- по результатам конкурса среди субъектов РФ РФ область награждена Правительством РФ премией в сумме 200млн. руб. за инвестиционную активность и качество управления финансами по итогам 2011г.

ters: increase in regional GDP, increase capital investments and increase income tax."

The governor also noted the fact that special tax benefits have been put in place in the region for priority investment projects and the program aimed at the reduction of administrative pressure, streamlining of business inspections and provision of easy accesses to financial credit. Also, a new cluster-structured format has been created in the regional economy. "All these measures are beginning to yield a significant synergistic effect. Therefore, I believe that the business climate in our region will even become much better."

The head of the region also specifically noted the adoption of tax incentives for priority investment projects and programs aimed at reducing the administrative burden, streamlining inspections of businesses, provision of access to credit and adoption of a cluster development structure for the regional economy. "All these measures have already started to have a significant synergistic effect in the economy. Therefore, I believe that the business climate in our region will be become much more favorable."

Russian Prime Minister Vladimir Putin and Yaroslavl Region Governor Sergei Vakhrukov/
Премьер-министр Владимир Путин и Глава Ярославской области Сергей Вахруков

The beginning of the region's economic success story

Today, the Yaroslavl Region is one of the most industrialized areas in Russia. The region's economic success started in the early 1990, when the regional administration focused on activation of foreign trade and inter-regional policy. As a result, the products of Yaroslavl Region-based companies are supplied to several other Russian regions and over 100 countries worldwide today.

According to Rosstat's data, the region today has about 6,000 large- and medium-sized business entities. Of thise, almost about 1,400 enterprises are engaged in industrial production, while another 300 businesses have federal significance and are leaders in their respective industries. The region's main economic

"The region's three-year budget, adopted last year, envisages further enhancement of the region's economic potential that will enable it achieve a budget surplus by 2014."

в нашей области в ближайшее время станет значительно благоприятней».

Начало истории экономического успеха региона

Область – традиционно сильный промышленный регион России. Сегодня продукция ярославских предприятий поставляется в около 100 стран мира.

Согласно официальным данным Росстата, в области сегодня насчитывается около 6тыс крупных и средних организаций. Из них около 1,4тыс предприятий занято в сфере промышленного производства, еще около 300 предприятий имеют федеральное значение и являются лидерами в своих отраслях. Основными отраслями экономики являются машиностроение, нефтепереработка, химическая, нефтехимическая, деревообрабатывающая, легкая и пищевая промышленность. Среди крупнейших компаний региона можно выделить «Ярославский моторный завод» (дизельные двигатели), «Рыбинские моторы» (авиационные двигатели), «Рыбинский завод приборостроения», «Ярославский шинный завод», производящий седьмую часть российского производства шин.

ВВП, увеличение объема инвестиций в основной капитал и увеличение объемов налогов на доходы».

По словам главы области, в течение ряда лет в области действуют налоговые льготы для приоритетных инвестиционных проектов, и программы, направленной на снижение административного давления, упорядочение проверок, обеспечение доступа к кредитным ресурсам и создана новая кластерная структура областного хозяйства. «Все эти меры уже начали давать заметный синергетический эффект. Поэтому, считаю, что предпринимательский климат

«Трехлетний бюджет области, принятый в прошлом году, предусматривает дальнейшее наращивание экономической мощи, что позволит ей выйти на профицит в 2014г.».

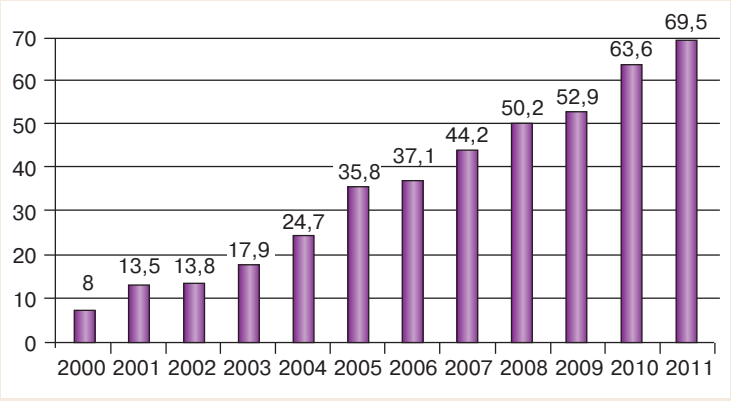
Кроме того, производят электродвигатели, пищевое, полиграфическое оборудование, деревообрабатывающие станки, топливные насосы, фотобумагу, стройматериалы и пр. Основу энергетики составляют Угличская и Рыбинская гидроэлектростанции на Волге.

industries include machinery building, oil processing, chemical, petrochemicals, wood-processing, food industries, etc. Major companies in the region include the Yaroslavl Engine Plant (diesel engines), Rybinsk Engines Plant (aviation engines), Rybinsk Instrument Making Factory and Yaroslavl Tire Plant, which accounts for one-seventh of Russia's annual tire production output.

Besides, companies in the region also manufacture electric engines, food industry equipment, printing equipment, woodwork machinery, fuel pumps, photographic paper, building materials, etc. The energy industry is represented by the Uglich and Rybinsk hydroelectric power plants on the Volga River. It must be noted here that industrial goods account for about 50% of the regional GDP, which is much higher than the national average value that is about 38%.

Today, the regional government has a raft of international trade agreements with a number of foreign countries such as Belarus, Vietnam, Germany, Uzbekistan, Ukraine, Montenegro, Estonia, etc. The region's staple export products include machine building and petrochemical industry products, whilst its main imported products include machine building products, chemical industry products, consumer goods, etc. According to the regional statistical data, companies in this region export their industrial products to over 70 countries and import products from about 60 countries. Its largest trade turnovers are with Ukraine, Germany, Poland, Kazakhstan and China, which are the region's biggest trade partners in terms of the volumes of purchased goods and services. The countries outside the former Soviet Union top the importers ratings, whist Ukraine is the runaway leader among the CIS countries.

Investments growth dynamics in the region's economy
Динамика роста инвестиций в экономику области



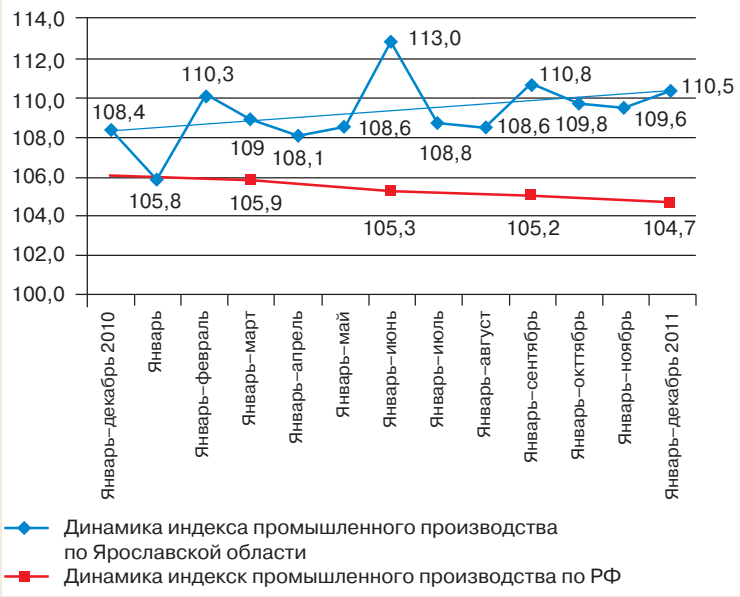
Sources/Источники: The Yaroslavl Region Government/ Правительство Ярославской области.

В объеме ВРП доля промышленности составляет около 50%, что выше среднего показателя по стране, где этот показатель составляет около 38%.

Сегодня Правительство области имеет соглашения о внешнеэкономической торговой деятельности с рядом иностранных государств: Германией, Францией, Словенией, Черногорией, Беларусью, Вьетнамом, Узбекистаном, Украиной, Эстонией, Латвией и др. Основу экспорта составляет продукция машиностроения и нефтехимической отрасли, а основные виды импорта — продукция машиностроения, химпрома, товары народного потребления и пр. По данным областной статистики, предприятиями области в общей сложности экспортируется индустриальная продукция в более 70 стран, а импортируются из более 60 стран. Наибольшие объемы торговли с областью принадлежат Украине, Германии, Польше, Казахстану и Китаю, которые занимают лидирующие позиции по объемам закупаемых у области товаров. Среди основных импортеров преобладают страны дальнего зарубежья, а среди стран СНГ Украина является безусловным лидером.

Наибольшую долю в общем объеме экспорта составляет машиностроительная продукция (48,8%) и продукция химической промышленности (40,1%). В область импортируется преимущественно машиностроительная продукция (54,7%), необходимая для ведения производства оборудования, в том числе для автомобилестроения, продукция химпрома (11,5%), продовольственные товары (11,8%) и металлы и изделия из них (10,1%).

Industrial output growth rates in the region and country/
Темпы роста промпроизводства в регионе и стране



Sources/Источники: The Yaroslavl Region Government/ Правительство Ярославской области

Продуманность инвестиционной политики – залог успеха региона

Привлечение в экономику Ярославской области прямых инвестиций является одним из

Sectorwise, the largest share of the region's total volume of exports comes from machine-building products (48.8%), followed by chemical industry products (40.1%). The imported products mostly comprise machine-building products (54.7%), which are required for the manufacture of other goods and equipment, such as car manufacturing, chemical industry products (11.5%), food (11.8%) and metals and metal goods (10.1%).

Investment policy farsightedness – key to the region's sterling success

The attraction of direct investments to the Yaroslavl Region's ecconomy is one of the key aspects of the prgram, 'Strategy for Social and Economic Development of the Region,' tasked with laying down the relevant conditions to satisfy all modern business requirements in the region.

This strategy, amongst others, envisages the attraction of investments into the region's car components, engine building, pharmaceutics, petrochemical industry clusters, etc. Other goals of the strategy include the development of building and constrcution materials, creation of the interregional customs and logistics complex in the region, etc. For example, the amount of declared investments from the residents of the pharmaceutical cluster exceeded 10.5bln rubles in 2011. Other industrial clusters can also boast of similar or even more ambitious achievements in the sphere of attracting stattegic investment capital.

Thus, according to the governor, today over 50 new investment projects, with a total price of several tens of billion rubles, are being implemented in the region, a fact that reflects the ключевых направлений «Стратегии социально-экономического развития региона», для чего создаются соответствующие условия, отвечающие всем требованиям современного бизнеса. Стратегическими направлениями для привлечения инвестиций являются кластеры автокомпонентов, двигателестроения, фармацевтики, нефтехимии и т.д. Другие направления включают производство строительных и отделочных материалов, создание межрегионального таможенно-логистического комплекса, логистических центров в регионе и т.д. К примеру, объем объявленных инвестиций от резидентов в фармацевтический кластер в 2011г. превысил 10,5млрд руб.

По словам губернатора, на сегодняшний день в области реализуются более 50 новых инвестиционных проектов на несколько миллиардов рублей, что отражает общую тенденцию развития экономики области. «Общий объем инвестиций в основной капитал по итогам 2011г. составил 70млрд руб., что на 17% выше, чем в 2010г., а по итогам 2011г. доходы области превысили 30млрд руб. Мы располагаем хорошим потенциалом роста наших доходов, что подтверждает прогноз роста в 2012г. в 35,3млрд руб., 40млрд руб. в 2013г. и 44,6млрд руб. в 2014г.

Комментируя проводимую в области инвестиционную политику, вице-губернатор Игорь Елфимов, курирующий экономическую политику Правительства области, отметил, что последний кризис заставил власти региона ускорить работу над созданием еще более комфортных условий для предпринимательства, благодаря чему сегодняшнее законодательство области в сфере бизнеса стало од-

CHRISBON BUSINESS SERVICES AGENCY
a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia
www.chrisbon.ru

Professional business services in the fields of
• Visa & migration issues
• Graduate & postgraduate education
• Translation & editing of texts
Профессиональные услуги по вопросам
• Визы и миграции
• Высшего и постдипломного образования
• Переводов и редактирования текстов
Tel.: +8 (965) 119-60-91
Email: cbsarussia@gmail.com; info@chrisbon.ru

overall positive tendencies in the development of the region's economy. "The total volume of capital investments injected into companies was over 42bln rubles in January-September 2011, which overshot the results of 2010 by 17%. Besides, according to the economic performance results for 2011, the region's revenue exceeded 30bln rubles," he adde. "We've good potential for further growth of our revenues, a fact which is confirmed by the growth forecasts, where the revenue in 2012 will increase to 35.3bln rubles, 40bln rubles in 2013 and 44.6bln rubles by 2014.

Thus, commenting on the region's investment policies, Deputy Governor Igor Elfimov, who oversees the economic issues in the regional government, noted that the latest crisis made the authorities accelerate their work on creating even more comfortable conditions for entrepreneurship, a reality that has turned the business legislations into one of the best in the country. "But the most important thing is that all the changes, such as adoption of the 'new rules of the game,' tax benefits and other investment privileges, are fixed in laws, and therefore, do not depend on the personalities of the regional officials that are working in the adminstration today and might be gone tomorrow." *(see the full version of the deputy governor's opinion in the Interview rubric).*

Gov. Sergei Vakhrukov meeting with President Dmitry Medvedev in the Kremlin/
Губернатор Сергей Вахруков на приеме у Президента Дмитрия Медведева в Кремле

"Today, the region boasts one of the highest growth rates in the Federation in terms of industrial output and volume of attracted direct foreign investments per capita in the country."

All these positive trends and efforts turned the region into a default industrial haven for the world's leading strategic investors. These include the brewing concern Baltic Beverages Holding, the owner of the local Yarpivo brewing company, tobacco concern Altadis, the owner of the Yaroslavl factory, The Balkan Star, American firm, DuPont, a co-investor in the DuPont Russian Paints joint venture. Other investors include the American company, Eastman Kodak Co., a manufacturer of colour photographic paper and photo chemicals, Japan's Komatsu, the assembler of excavators, French company Snecma, which jointly with the Saturn, makes new aviation engines for the Russian SuperJet aircraft family, German company Metro Group, which owns the Metro Cash&Carry retail and wholesale hypermarket and REAL retail hypermarket. Also in the region are the Luxemburg-based Astron Buildings, the manufacturer of buildings from light metal structures, the Danish company, Velux, the manufacturer of mansard dormer windows

ним из лучших в стране. «Но самое главное в том, что все изменения — принятие «новых правил игры», налоговых льгот или иных инвестированных привилегий — зафиксированы законодательно, а значит, не зависят от личностей чиновников области, которые сегодня есть, а завтра уже и не могут быть» *(см. в рубрике «Интервью» полное мнение вице-губернатора)*.

«Сегодня область имеет одни из лучших темпов промышленного роста субъектов Федерации и привлеченных прямых иностранных инвестиций на душу населения в стране».

Все это способствовало тому, что в нынешний список ведущих иностранных инвесторов, работающих в регионе, входят пивоваренный концерн Baltic Beverages Holding, владелец пивоваренной компании «Ярпиво», табачный концерн Altadis, владелец ярославской фабрики «Балканская звезда», американский концерн DuPont, со-инвестор СП «Дюпон Русские краски». Другие инвесторы – американская компания Eastman Kodak Company – производитель цветной фотобумаги и фотохимикатов, японский концерн Komatsu – сборщик экскаваторов, французская компания Snecma, которая совместно с НПО «Сатурн» производят новый авиационный двигатель для семейства российских самолетов Superjet, немецкая компания Metro Group, владеющая гиперцентром мелкооптовой торговли Metro Cash&Carry и гипермаркетом розничной торговли REAL. Тут можно отметить и люксембургскую компанию Astron Buildings, производителя сооружений из легких металлических конструкций, датскую компанию Velux, производителя мансардных окон и Inpark Group, которая владеет и управляет расположенной в области дочерней компанией «Переславский технопарк».

Еще одним локомотивом экономики области является наличие современной хорошо развитой транспортной системы, имеющей всероссийское и международное значение, которая включает железнодорожные, автомобильные, водные, воздушные сообщения с различными частями, в частности, с регионами севера и востока страны. Ключевым звеном этой транспортной системы является расположенный областной международный аэропорт «Туношна», способный принимать большие воздушные пассажирские и грузовые самолеты, к примеру, Boeing 757 и «Ил-96».

Кроме того, этот аэропорт

and Inpark Group, which owns and manages its subsidiary, the Pereslavsky Technopark, in the region.

Another major growth driver in the economy is the availability of a modern, well-developed transportation system, with Russian and international significance, which comprises the railway, automobile, water and air communication routes to different regions, including the northern and eastern parts of the country. One of the key parts of this transportation system is the regional international airport, Tunoshna, which is capable of serving large fuselage passenger and cargo aircraft, such as Boeing 757 and Il-96 planes.

Besides, the airport also serves regular flights the Dexter air taxi company on the Moscow-Yaroslavl route. The airport's facilities and potential enable it to relieve the overloaded Moscow air hub, as it helps transport cargo deliveries from the neighbouring regions, such as Vologda, Kostroma, Ivanovo and Tver to other destinations within Russia without passing the capital. The status of a 'major transportation gate' constitutes one of the region's key competitive advantages most adjacent regions, and consequently, it is one of the leading economy growth drivers, including tourism, in the region.

Tourist potential Russia's 'Florence'

Yaroslavl Region is one of the most famous cultural and historical centers of Russia, which is a part of the world-renowned 'Golden Ring,' a cluster of tourist routes across ancient Russian cities that have been able to preserve their unique historical and cultural monuments till modern times.

It is precisely for its abundance of unique objects of cultural, historical, and architectural heritage and other landmarks of high touristic value as well as unique mix of diverse architectural styles that Yaroslavl Region is often called 'Florence of Northern Russia.'

In addition, the regional government is doing everything possible not only preserve

также обслуживает регулярные рейсы компании «Полет» в Москву и Санкт-Петербург. В планах аэропорта – открытие регулярного сообщения с Татарстаном, Самарой и летние программы южного направления. Возможности и потенциал этого аэропорта позволяют ему разгружать перегруженный московский авиаузел, организовывая доставку грузов из соседних областей — Вологодской, Костромской, Ивановской, Тверской — в другие направления в стране, минуя российскую столицу. Такой статус «транспортных ворот» является одним из ключевых конкурентоспособных преимуществ области по сравнению с большинством близлежащих соседних областей, а как следствие – одним из ведущих факторов роста экономики, в том числе туризма в регионе *(см. ниже)*.

Туристический потенциал «российской Флоренции»

Ярославский регион – один из культурно-исторических центров России и входит в всемирно известное так называемое «Золотое кольцо», семейство туристических маршрутов, проходящих по древним русским городам, в которых сохранились уникальные памятники истории и культуры страны.

Как раз, именно обилие уникальных объектов культурного и историко-архитектурного наследия и иных достопримечательностей, имеющих высокую туристическую ценность и привлекательность, область часто называют «Флоренцией русского севера», в том числе за яркое смешение разных архитектурных стилей и направлений в единое целое. Кроме того, правительство региона делает все, чтобы не только сохранить все эти исторические сокровища, но и приумножить их, выделяя для этого много финансовых средств. К примеру, в рамках «Областной целевой программы развития туризма и отдыха на 2011–2014гг.» предусмотрено выделение администрацией

Publication of statutory financial statements

We would like to bring to your attention the Central Bank regulations, which require all banks to publish all their quarterly and annual financial statements in the media. In this connection, The Russia Corporate World is offering a unique opportunity to all banks to publish their financial statements in two languages – English and Russian – a fact that will considerably increase the publications' targeted business audience, including representatives of foreign business operating in and outside Russia.

For more information, contact us at 642-34-84 or info@trcw.ru

Публикация обязательных финансовых отчетов

Доводим до Вашего внимания требования ЦБ РФ, согласно которому все банки в обязательном порядке должны публиковать свои годовые и квартальные отчеты в СМИ. В этой связи The Russia Corporate World представляет уникальную возможность всем банкам опубликовать на двух языках (английском и русском) свои финансовые отчеты на страницах журнала, что значительно увеличивает охват читательской аудитории, включая представителей иностранного бизнеса, работающего в РФ и за ее пределами.

По вопросам сотрудничества обращайтесь: 642-34-84 или info@trcw.ru

these historical treasures, but also to increase them, disbursing lots of financial resources for this purpose. For example, within the framework of the 'Regional Special Program for the Development of Tourism and Recreation in 2011–14' about 2.23bln rubles will be disbursed to the municipal and city's districts to implement their tourism development programs.

All these unique features have won universal acclaim, as indicated by the inclusion of the historical center of the city of Yaroslavl into the UNESCO World Heritage List in 2005. This fact, together with national celebration of the 1000th Foundation Anniversary of the city in 2010, which was organized on a grand scale, has put the entire region to a new level on the global tourist routes map.

Therefore, it is not surprising that tourists from all over the world frequently come to the region to see the numerous churches and monasteries, masterpieces of architecture from Yaroslavl's 'Golden Age.' For example, Yaroslavl Region, according to 2011's results, was the first in Russia in terms of the number of attracted tourists per capita, topping the traditional leaders of Moscow and St. Petersburg. Also, the inflow of tourists to the region grew between 2010 and 2011 by one-third to 1.8mln tourists, ahead of the other regions in Russia's Central Federal District.

The opinion of a strategic investor

Alok Kumar, the CEO of Inpark Group, which owns and manages the Pereslavsky Technopark in the region, highly rated the efficiency of the investment policies being implemented by the regional administration's economic team. "The positive approach to resolving investment matters, such as the development of clusters, etc., has already impacted greatly on the development of the region's economy, where such industries as pharmaceuticals, biotechnologies, tourism, automobile components, power industry are booming."

All these positive trends, the strategic investor noted, have contributed to the fact that today the region boasts one of the highest industrial growth rates in Russia and occupies 4th/5th place in terms of the volume of attracted direct foreign investments per capita in the country. Therefore, it is not surprising that last year the rating agency, Fitch Ratings, raised the region's long-term rating in foreign and national currencies, from the level 'BB-' to 'BB,' as well as its long-term national scale rating from 'A+ (Rus)' to 'AA- (Rus)' *(see the full text of this interview in the Expert's Opinion rubric).* ■

субсидии на сумму 2,23млрд руб. муниципальным районам и городским округам на реализацию своих программ развития туризма.

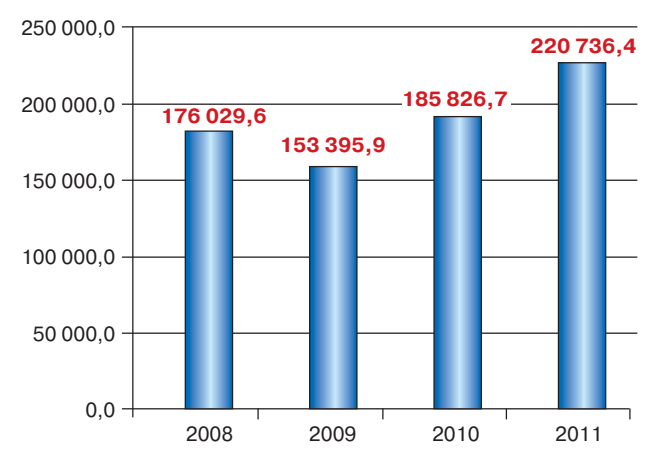
Все это давно получило всемирное признание. Свидетельством тому служит включение исторического центра города Ярославля в Список всемирного наследия ЮНЕСКО В 2005г. Это в купе с торжественным государственным празднованием 1000-летия города в 2010г. вывело весь регион на новый уровень в мировых маршрутах глобальных туристических направлений. Поэтому, неудивительно, что туристы со всего мира приезжают сюда любоваться многочисленными храмами и монастырями – шедеврам и зодчества «Золотого века» Ярославля. К примеру, область по итогам 2011г. заняла 1-ое место в РФ по числу мест размещения туристов на душу населения, опередив традиционных лидеров – Москву и Санкт-Петербург. За 2010–2011гг. туристический поток в область вырос на треть и составил 1,8млн туристов, опередив другие регионы Центрального федеративного округа.

Мнение стратегического инвестора

Алок Кумар, гендиректор компании Inpark Group, которая владеет и управляет расположенной в области дочерней компанией «Переславский технопарк», очень высоко оценил эффективность инвестиционной политики, проводимой экономической командой областной администрации. «Позитивный подход к решению инвестиционных вопросов, таких как развитие кластеров и т.д., уже дал огромный толчок для развития экономики региона, где сегодня процветают такие сектора, как фармацевтика, биотехнологии, туризм, автокомпонентов, энергетика и т.д.».

Все эти позитивные тенденции, по мнению стратегического инвестора, способствовали тому, что сегодня область имеет одни из лучших темпов промышленного роста в России и находится на 4-м/5-м месте по объему привлеченных прямых иностранных инвестиций на душу населения в стране. Поэтому неудивительно, что в прошлом году рейтинговое агентство Fitch Ratings повысило долгосрочный рейтинг региона в иностранной и национальной валюте с уровня «BB-» до «BB», и долгосрочный рейтинг по национальной шкале с «A+(rus)» до «AA-(rus)». *(см. в рубрике «Мнение инвестора» полный текст данного интервью).* ■

Yaroslavl Region's industrial goods output (in mln rubs/
Отгрузка промтоваров предприятий области (в млн. руб.)



Sources/Источники: The Yaroslavl Region Government/ Правительство Ярославской области.

Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова совместно с Национальной Ассоциацией Преподавателей Английского языка (NATE) организует международную конференцию Rivers of Language, Rivers of Learning, которая будет проходить в г. Ярославле в период с 24 по 26 мая 2012 г. на базе Ярославского государственного университета им. П. Г. Демидова

В работе конференции предполагается участие преподавателей вузов и техникумов, учителей школ, ведущих Российских и зарубежных специалистов по преподаванию английского языка, представителей издательств, выпускающих учебную литературу на английском языке, представителей Посольства США в Москве и Британского Совета.

Рабочий язык конференции – английский.

Контакты:
e-mail: nate.yaroslavl.2012@mail.ru
тел./факс (4852) 302564

Collaboration between the authorities and businesses leads Yaroslavl Region to sustainable growth

Взаимодействие властей и бизнеса ведет Ярославскую область к успеху

In this interview, Yaroslavl Region Deputy Governor Igor Elfimov, who supervises the administration's economic polices, highlights how his deep background in the private business sector, having been in top management positions in several key companies in the region since 1994, enables him in his current position to fully know the investors' business needs and tailor the economic policies to satisfy them in the region.

As a business publication, we are more interested in economic issues. In this regard, how would characterize the general economic situation in your region today?

The economic situation in the Yaroslavl Region is excellent and, more importantly, is the fact that it is very stable. For example, the increase in the region's industrial production last year was about 11%. This is almost twice the average national figure and it shows very good dynamics in the region's economic development. I must specially note here that there are some very positive changes in our economy. During the financial crunch, some companies either had to slow down their modernization programs and economic efficiency boosting processes or reduce their staffs, as financial crises also have 'a cleansing function' as well. But today, these companies have achieved a qualitatively new level of performance. They might have become smaller in terms of size, manpower or production capacity, but today they are now totally new enterprises, from the point of view of efficiency and recoupment from injected investments. This is why today we are very positive in the region. However, we do not compare the volumes of industrial production before, during and after the financial crisis. In my opinion, it is not correct to compare production outputs in such totally different economic conditions. However, if someone wants to do, he can make such comparisons, but, in my opinion, the most important thing is the nature of the changes that have taken place, in other words, the volumes, quality and types of goods or services that are now being produced by the companies that had successfully gone through the crisis.

"To put it briefly, I can describe our region as a very comfortable place – here, I would like to stress the word 'comfortable' – for living and doing business."

Economic crises are not only a tragedy, but also an opportunity to reassess business approaches, mobilize internals resources to exit from a difficult situation, etc. In this regard, what lessons did the region learn from this last crisis?

In Russia, there have been, at least, three financial crises in the post-perestroika period, all of which had given our local companies the unique opportunity of substituting imported goods with domestic products. The main question has been always whether or not we can adequately and fully make use of this

В своем интервью заместитель Губернатора Ярославской области Игорь Елфимов, который курирует экономическую политику Правительства области, рассказал, как его богатый личный опыт в сфере частного бизнеса, полученный на руководящих должностях ключевых компаний региона, позволяет ему отлично понимать нужды инвесторов и создавать для них благоприятную экономическую среду.

Как деловое издание, нас больше интересуют экономические вопросы. В этой связи, как Вы могли бы оцените общую экономическую ситуацию в Вашей области?

Экономическая ситуация в нашем регионе – хорошая, и самое главное, стабильная. К примеру, рост промышленного производства у нас в прошлом году составил около 11%, что приблизительно в 2 раза превышает общую цифру по стране, что означает очень хорошую динамику развития экономики области. Должен особо тут отметить, что в экономике региона сегодня реально происходят позитивные изменения. Если при кризисе многим предприятиям пришлось либо притормозить свои программы модернизации производства, повышения экономической эффективности производительных и пр., либо резко сократить численность сотрудников, ведь кризис имеет и очистительную функцию, то сегодня эти предприятия вышли на новый качественный уровень хозяйствования. Казалось бы они стали сокращенными, с точки зрения рабочих сил или даже производственных площадей, но сегодня это уже совершенно новые предприятия, в первую очередь, с точки зрения эффективности и отдачи из вложенных средств. Поэтому, у нас в регионе большой позитив, но этот позитив не связан с тем, как сейчас делается, когда сравниваются объемы производства до, во время и после кризиса. Я лично считаю, что это не правильно, так как нельзя делать никаких сравнений в столь неодинаковых условиях. При большом желании можно и так сравнить, но самое главное, на мой взгляд, это природа прошедших изменений, а именно каких объемов, какого качества и какой продукции сегодня производят компании, успешно прошедшие этот кризис.

«Если коротко, я бы наш регион сегодня охарактеризовал как очень комфортный, вот слово «комфортный» тут подчеркиваю как главное, для проживания и введения бизнеса».

Экономический кризис – это не только трагедия, но и возможность переоценить подходы к делу и мобилизовать внутренние ресурсы для выхода из трудной ситуации. В этой связи, какую выгоду извлекла администрация региона из кризиса?

В России, как правило, все последние кризисы, таких могу назвать три за перестроечный период, дали уникальную возможность отечественным предприятиям с точки зрения импортозамещения, и тут главным вопросом всегда

chance. In my opinion, the latest crisis once again gave our companies this unique opportunity which they used properly. Here, one needs to really understand the specific feature of our region's economy, and that is the fact that we don't produce the so-called consumer goods. We are mainly involved in the production of machinery for various industrial sectors, for example, the production of machinery and components for the Russian gas and oil industry. For instance, when constructing huge platforms for oil drilling and processing, there is a need to protect them from the negative influences of the hostile environment with special antirust coatings. And, if prior to the crisis, Russian gas and oil companies used mostly foreign coating materials, they were, however, forced during the economic crunch to pay due attention to the domestic analogs, which are not worse in quality, but are much cheaper than their foreign equivalents. This competitive edge in price gave the Russian companies, including those in our region, the excellent chance to 'conquer' this market. Besides, the crisis has also enabled several companies to undergo drastic restructuring or modernization of their production facilities and comprehensive optimization of all their resources, including manpower. As a rule, it is always difficult to undertake such measures in 'good times' because the risk of stopping companies' operations, but during crises, when things are already at their worst, such dangers usually do not exist.

The deputy governor (right) meeting with an investor/
Вице-губернатор (справа) на встрече с инвестором

Your region is in Russia's so-called 'Golden Ring,' famous at home and abroad for its unique tourist attractions. In this regard, how would you assess the region's tourism potential today?

The tourist potential of our region is huge and with much space for further development. I need to note here that the flow of tourist traffic into our region has risen by, at least, 30–40% in recent years, thanks mostly due to a boost in internal tourism. An important stimulus for further

The deputy governor reading the current edition TRCW/
Вице-губернатор пролистывает свежий выпуск TRCW

бы и остается, сможем мы адекватно и в полном объеме воспользоваться таким шансом. На мой взгляд, последний кризис в очередной раз дал предприятиям нашего региона такую возможность, которой, что самое главное, они воспользовались подобающим образом. Тут нужно понять одну особенность экономики нашего региона, которая заключается в том, что мы не производим так называемые товары народного потребления. Мы в основном производим много промышленного оборудования для различных секторов экономики. Взять для примера, производство оборудования и комплектующих для нефтегазовой отрасли. При строительстве огромных платформ для добычи и разработки нефтепродуктов нужно их защитить от негативных воздействий окружающей среды особым антикоррозийным покрытием. Вот, если до кризиса использовались в основном зарубежные материалы, то во время кризиса российские нефтегазовые заводы обратили свое внимание на отечественные аналоги, которые не хуже своих зарубежных эквивалентов, но намного их дешевле. А это дало нашим предприятиям возможность завоевать данный рынок. Кроме того, кризис позволил многим предприятиям области провести реструктуризацию или модернизацию производства и оптимизацию всех ресурсов, в том числе и рабочих сил. Ведь вне кризиса, провести такие виды работы всегда чревато остановкой производства, а при кризисе, когда все уже хуже некуда, такая опасность сама собой отпадает.

Ваш регион входит в так называемое «Золотое кольцо» России, известное за пределами страны своей уникальной туристической привлекательностью. В этой связи, как Вы оцениваете туристический потенциал региона?

Туристический потенциал нашей области огромный и с большим запасом для дальнейшего поступательного роста. Должен заметить, что за последние годы поток туристов в нашу область вырос, как минимум, на 30–40%, в основном за счет внутреннего туризма. Большую роль в

growth of internal tourism in our region came from the celebration of the Millennium Foundation Anniversary of Yaroslavl in 2010. Today, generally speaking, it is tourists from other Russian cities that come to our region, rather than foreigners. This is also another consequence of the crisis, as Europe and several other parts of the globe are still facing economic crisis, and consequently, this has a negative influence on the situation on the foreign tourist market, notably, the prices of tour packages, etc.

According to experts, Yaroslavl Region is among Russia's most economically developed provinces. What is being done today to further strengthen its economic might?

Regarding economic development, experts have identified two factor groups, the so-called "hard" and "soft." The hard factors include such issues as the geographical location of our region, its climate and other natural features that we cannot change, while the features that we can change and influence belong to the soft factors group. However, though we cannot change our geographical position, we can improve its accessibility. In this case, we are putting our focus on the region's transport infrastructure, where we intend to direct the financial resources from the recently restored Road Fund. For this purpose, we have divided our region into several zones. Of course, crises always help us to look at various issues in a different way, but from the point of view of economy, we can only influence and change the soft factors. In this case, the last crisis forced us to create more comfortable conditions for business much faster in 2009–2010, and con-

развитии туристической инфраструктуры в регионе, а, следовательно, в росте притока туристов сыграло празднование тысячелетия основания города Ярославля в 2010г. В основном, сегодня приезжают к нам наши соотечественники из других регионов России, нежели иностранцы. Это тоже последствие кризиса, ведь в Европе и других частях мира сегодня бушуют экономические кризисы, что не могло не повалять негативно на ситуацию рынка зарубежного туризма, в первую очередь, стоимость туров и т.д.

По данным экспертов, Ваш регион входит в число самых экономически развитых областей России. Что делается, чтобы дальше укрепить свою экономику региона?

В экономическом развитии эксперты выделяют две группы факторов, называемых «жесткими» и «мягкими». К жестким факторам, к примеру, относятся географическое месторасположение нашего региона, его климатический режим и прочие явления, которые мы не в силе изменить, а к мягким – все остальные факторы, которые мы можем изменить. Хотя географическое месторасположение региона менять не можем, но улучшить, как к нам приехать, мы можем. В этой связи мы фокусируем наше внимание на транспортную инфраструктуру области, куда мы собираемся направлять средства от восстановленного Дорожного фонда. Для этого мы поделили регион на несколько зон. Да, кризисы помогают по-другому посмотреть на разные явления, но с точки развития экономики, мы можем повлиять только на мягкие факторы и изменить их. В этой связи, последний кризис заставил нас в 2009–10гг. ускорить работу

The deputy governor poses in front of one of Yaroslavl's landmarks/
Фотография на фоне одной из достопримечательностей Ярославля

над созданием более комфортных условий для предпринимательства, и сегодня, наше законодательство в сфере бизнеса – одно из лучших в стране. В частности, было совершенствовано законодательство о налоговых льготах. Тут хочу особо отметить, мы не рассматриваем налоговые льготы как главный способ привлечения инвесторов в нашу экономику, так как такой путь приведет к опустошению госказны. Мы в это направление пошли другим путем, к примеру, продлили сроки действия налоговых льгот, более четко подписали все правила, в том числе, какой момент начинаются действовать эти льготы и до какого периода. К примеру, минимальный срок действия льгот 7 лет, а максимальный – 9 лет. Но, самое главное в том, что все эти изменения – правила игры, налоговые льготы или иные инвестированные привилегии – зафиксированы законодательно, а значит, не зависят от личностей чиновников области, которые сегодня есть, а завтра уже и не могут быть. Кроме того, у инвесторов есть четкая и понятная схема взаимодействия с чиновниками посредством специальной Рабочей группы, состоящей из профильных ведомств на уровне правительства области, которая в хорошо отлаженном рабочем режиме помогает представителям бизнеса решать все вопросы, возникающие при реализации инвестиционных проектов.

С учетом вышесказанного, как Вы можете коротко охарактеризовать сложившийся сегодня в регионе инвестиционный климат?

Если очень коротко, я бы нашу область сегодня охарактеризовал как очень комфортный, вот слово «комфортный» тут подчеркиваю как главное, для проживания и введения бизнеса. Ведь можно очень здорово поработать по привлечению инвесторов, понастроить много заводов, но если из-за этого местному населению становится хуже или ухудшаются экология, транспорт и пр., то и инвесторам и их предприятиям и пр., также будет плохо, так как они нормально функционировать в такой враждебной среде не смогут. Наша экономическая политика направлена, в первую очередь, на защиту интересов населения региона. Кроме того, уникальность членов экономической команды в том, что почти все мы из бизнеса, поэтому мы хорошо знаем, что нужно, в первую очередь, бизнесу и стараемся это воплотить в жизнь. Бизнесмены, работающие в нашем регионе, могут это подтвердить. Отсюда наш сбалансированный подход к инвестиционной политике, чтобы все шло своевременно

«Все изменения в нашей экономической политике, такие как налоговые льготы, иные инвестированные привилегии, зафиксированы законодательно, а значит, не зависят от личностей чиновников области, которые сегодня есть, а завтра уже и не могут быть».

sequently, today, our legislation in the business sphere is one of the best in Russia. In particular, the concessional taxation law was improved. I would like to specifically note here that we don't view tax benefits as the main factor for attracting investors into our economy because such policy will devastate our budget. Instead, we've chosen another route, for example, we have prolonged the terms of tax benefits, more clearly set out the conditions and terms for such beneficial taxation, such as when the rules go into effect and when they stop. For example, the minimum period is seven years, while the maximum is nine years. But the main thing is that all these changes – the 'new rules' of the game, taxation benefits and other investment privileges, etc. – have been formalized legally, and therefore, are not dependant on the individual officials in the regional government, who are there today and might not be there tomorrow. Besides, investors have at their disposal a distinct and simple model of cooperation with appropriate officials via a special Work Group, consisting of relevant departments on the government level. This group efficiently solves all the problems that traditionally arise in the course of execution of investment projects in the region.

With all above-stated factors in mind, how would you briefly describe the prevailing investment climate in your region today?

Briefly, I would describe our region as a very comfortable place – here, I would like to stress the word 'comfortable' — for living and doing business. One can do his best in attracting investors, building lots of factories, but if the local population's life worsens in the process, for instance, the residents start suffering from air pollution, bad transportation conditions, etc., such investors and their businesses will also suffer, because it will be impossible for them to function normally in an unfriendly environment. Indeed, our economic policy is directed, first of all, at defending the interests of our people. Besides, the unique feature of our economic team is that almost all of us came from business backgrounds, which means that we are aware of businesses' needs and always try our best to satisfy them. The businessmen working in our region can confirm this. This is we have a balanced approach to investment policy in our region as to be able to do everything on time and smoothly for both the authorities and businesses, and according to the established plans and laws. In this way, we don't run ahead of time. It is not enough to launch powerful

> "The main thing in the changes in our economic policies such as taxation benefits, investment privileges, etc. is that they have been formalized legally, and therefore, are not dependant on the individual officials in the government, who are there today and might not be there tomorrow."

The deputy governor showing investors the region's stand at a trade fair/
Вице-губернатор ознакомляет инвесторов со стендом региона на выставке

Elfimov receiving Alok Kumar, a major investor, in the region/
Елфимов принимает А.Кумара, крупного инвестора, в регионе

The deputy governor (center) in negotiations with investors/
Вице-губернатор (в центре) на переговорах с инвесторами

publicity campaigns, as being done in some regions, as it is more important for strategic investors for a region to have a clear, long-term program for regional development, which will clearly spell out what will be located where, what kind of people will be investors' neighbors today, tomorrow, in a year's time or in five years' time. Also equally important is the availability of clear water, clean air and other modern facilities in such places. All this, I repeat, is much more important to strategic investors. This is why I can say that we conduct a conservative economic policy in our region, which includes a thorough selection process for investors, because we don't allow all types of businesses in our region.

During the crisis, some governments had to save cash-starved companies, including private ones. What is the region's plan, if any, to exit from such firms and under what conditions?

To summarize, the regional government did not make use of state funds to save private companies during the crisis. Indeed, during the economic meltdown, our state support was mainly limited to restructuring tax debts of cash-starved companies by giving them so-called 'tax holidays.' In other words, we were 'loyal' to them, from the point of view of tax collections, and the tax breaks afforded them was, in fact, tantamount to providing them with interest-free state loans. However, as in every rule, there were some exceptions, and these mainly concerned housing and public utilities companies that manage boilers and heating systems in our region. We don't plan to exit these companies because of their social importance. Quite the contrary, we are looking for ways to further increase investment flows into such companies via construction of new modern boilers and heating systems in the region.

"The last crisis forced us to create more comfortable conditions for businesses in 2009–2010, and consequently, today, our legislation in the business sphere is one the best in the country."

и гладко для власти и бизнеса, согласно утвержденным планам, и, чтобы, как говорится, не обгоняли времени. Не нужно иметь только рекламную компанию, как сейчас делается в некоторых регионах, но важнее для инвесторов наличие понятой долгосрочной программы развития области, где что будет расположено, кто или что будет с чем или кем соседствовать завтра, послезавтра, через год, пять лет и т.д. а также наличие чистой воды, воздуха и других современных удобств в таких местах. Все это, еще повторяюсь, гораздо важнее для стратегических инвесторов. Поэтому, можно сказать, что мы в нашей области проводим относительно консервативную политику, избирательно подходим к выбору инвесторов, так как мы не всех принимаем в нашем регионе.

Есть ли программа выхода областной администрации из активов компаний, которая ей пришлось спасти в разгар кризиса, а если есть, то на каких условиях?

Если обобщить, то в нашей области во время кризиса мы не использовали государственные средства на спасение активов частных компаний. Во время кризиса наша господдержка попавшим в финансовое затруднение компаниям, в основном, сводилась к реструктуризации их налоговых задолженностей, давая им налоговые каникулы. Другими словами, мы были более лояльны к таким предприятиям с точки зрения требования уплаты налогов, что фактически равноценно выдаче им своего рода госкредитов. Единственными исключениями стали объекты и компании в сфере ЖКХ, управляющих, в частности, котельными и теплосетями. Тут нет программы выхода, а как раз наоборот, мы ищем способы увеличения инвестиций в строительство новых современных котельных и теплосетей в области.

«Последний кризис заставил нас в 2009–10гг. ускорить работу над созданием более комфортных условий для предпринимательства, и сегодня, наше законодательство в сфере бизнеса – одно из лучших в стране.

Best compliments & warmest wishes
on the auspicious occasion of
62nd Indian Republic Day
& 65 years of diplomatic ties
between India and Russia.
in the construction of Indo-Russian
cooperation and friendship.

"Pereslavskij Technopark"
Inpark group a Cluster of Industrial park
Website: www.industrial-parks.ru
Email: info@ industrial-parks.ru
Tel: +7-495 -7853610 Fax: +7495-7853613
Gsm Russia +7-499-1367113
India +91-98103-44-103

COOPERATION WITH FOREIGN PARTNERS:

- Partnership with the companies UTTAR DEVELOPMENT (P) LTD and MAYOTA ELECTRONICS PVT LTD, which are co-founders of Pereslavl Technopark.
- Pereslavl Technopark will be one of the shareholders of Lugia Park company, a member of Ramtech Industries Group, established to jointly develop and introduce software on the international market.

MEMBERS OF INPARK:

- Technopark in **Pereslavl-Zalessky**
- Industrial park in **Krasnoyarsk**
- Industrial park in **Moscow**
- Up coming project: Industrial park in **Temryuk (the Krasnodar Region)**

ADVANTAGES OF NETWORK STRUCTURES:

- Diversification of production sites – a wide range of production sites with various technical, ecological and social conditions to set certain manufacturing, warehouses and office facilities is available for Technopark residents.
- Diversification of market for works, goods and services: the uniform organizational structure of Technopark allows to use it to organize sales in several regions simultaneously.
- Advanced opportunities for logistics: the Technoparks are located in Southern, Central and Siberian parts of Russia, railway communications and access to maritime ports are available.

Indian talent and Russian business expertise synergy doing wonders in Yaroslavl Region

Сочетание индийского таланта с местным деловым опытом творит чудеса в Ярославской области

Alok Kumar, an Indian by nationality, is the CEO of Inpark Group – a company that owns and manages, amongst other Russian business ventures, the Pereslavsky Technopark in the Yaroslavl Region – whose over 17 years of vast business experience and unparalleled knowledge of the CIS markets have helped drive his company's robust business growth in this region. In this interview, he talked about his current and future business plans in Russia, which has practically become his 'second native country.'

Could you briefly highlight the history of your business experience, including how you have ended up becoming a major foreign investor in Russia?

I started my professional carrier with a multinational Chemical Trading & Manufacturing Co in the mid-1995s. In 1997, I started my own venture in different industrial sectors and got some good experience, selling Russian commodities on the South-East Asian markets. In essence, I created a market for industrial raw material exports and their packaging as per international standards, as you must be aware that in the Soviet era, products were packed in compliance to the local market requirements. For example, a plant was exporting Gum Rosin from Russia in wooden boxes. We teamed up with an U.S.-Dutch company to make special drums for them, and introduced the polypropylene bags and jumbo bags for fertilizers and chemicals. This helped me to expand our sales volume on the Asian market and reduced transit losses. In 2000, my subsidiary company started selling consumer electronics, as a distributor for Panasonic goods, in Russia. Later, we created our own brand in the consumer electronic sector and our products were sold at major chain stores.

How would you briefly characterize today's Russian economy, its business potential and attractiveness for entrepreneurship?

I would like to say that Russia has a huge business potential for serious, long-term-thinking investors. Having said this, I must, however, note that just as abundant business opportunities beckon in this country, so also do the pitfalls. When my friends tell me that "Russia is a tough place to do business, I always reply to them that 'it is also a great place for making money and that whoever is not here is seriously missing out on the vast trade and investment opportunities in this country.' There's a strong case to be made that the business opportunities will continue to grow now and in the future. For one, Russia formally joined the WTO last year, which is not only symbolic, but also provides new protections for investors in the country. Besides, the gov-

"My several years of experience in manufacturing, commerce and investment activities as well as deep knowledge of the CIS market have been the strong drivers of the accelerated growth of my businesses in Russia."

В России Алок Кумар является гендиректором компании Inpark Group, которая среди прочих активов, владеет и управляет Переславским технопарком в Ярославской области. Многолетний опыт предпринимательства, широкая осведомленность в области ведения торговли и знания рынков стран СНГ стали залогом оглушительного успеха его бизнеса в России. В этом интервью он рассказал о своих нынешних и будущих планах по расширению своего бизнеса в этой стране, давно ставшей для него «настоящей второй родиной».

Могли бы Вы коротко осветить историю Вашего опыта ведения бизнеса, в том числе и то, как Вы стали сегодня одним из видных иностранных инвесторов в России?

Моя профессиональная карьера началась в середине 1990-х годов в компании Chemical Trading & Manufacturing Co., имеющей филиалы в разных странах. Но уже в 1997г. я открыл свою компанию, которая обслуживала различные отрасли экономики России, и получил хороший опыт, продавая российские товары на рынки Юго-восточной Азии. В сущности, я создал рынок для экспорта российского промышленного сырья и материалы для его упаковки в соответствии с международными стандартами. Вы, наверное, знаете, что в советские времена товары упаковывались в соответствии с требованиями местного рынка. Например, один российский завод экспортировал канифоль из России в «деревянных ящиках». Моя компания, сделала для этого завода специальные цилиндрические коробки, полипропиленовые мешки и большие пакеты для удобрений и химикатов совместно с американо-голландской фирмой. Это помогло мне увеличить объем продаж на азиатском рынке, и транспортные расходы решительно снизились. В 2000г. моя дочерняя компания начала продажу бытовой электротехники, став дистрибьютором продукции бренда Panasonic в России. Позже мы создали собственный бренд электротехники, и наши товары продавались в крупных сетях магазинов по всей России.

Как Вы бы кратко охарактеризовали российскую экономику сегодня, ее потенциал для бизнеса и привлекательность для стратегических инвесторов?

Я хотел бы отметить, что Россия имеет огромный потенциал для серьезных, долговременных инвестиций. Однако должен заметить, что в этой стране существуют как огромные привлекательные возможности для прибыльного бизнеса, так и большие риски. Когда мои друзья говорят мне, что «Россия не является подходящим местом для бизнеса, я всегда им отвечаю, что «зато она является отличным местом для того, чтобы заработать

«Мой многолетний опыт в производстве, торговли и инвестиционной деятельности, а так же глубокие знания рынков стран СНГ – вот залог быстрого роста моего бизнеса в России».

Kumar in one of his Moscow offices, with the Russian and Indian flags beautifully adorning his official working table/
Кумар в одном из своих московских офисов, рабочий стол которого украшается российским и индийским флагами

ernment has also promised to privatize key state assets, whilst the consumer market is expanding rapidly, thus opening up a more vibrant market for more services and goods, including automobiles, construction equipment, building products, food processing, pharmaceuticals, etc.

"Russia has a huge business potential for long-term-focused investments. Having said this, I must, however, note that the country also has lots of huge pitfalls for business ventures."

You're a founder and CEO of several companies. What exactly are your responsibilities in these companies and how this wealth of business experience helping you in Russia?

Apart from Akis Tech Ltd., I'm also the CEO of Inpark Group, which owns and manages the Pereslavsky Technopark, and my main responsibilities include overseeing the Group's investment, sales and marketing operations policies. I must also note here that I'm a member of the Board of Directors of Slavich, an open joint stock company comprising several subsidiaries that specializes in the production of photosensitive papers and materials for the electronics industry and packaging materials with multiple colors. My over 17 years of experience in the manufacturing, trading and investment activities and mastery of the

надежные защиты для инвесторов в стране. Кроме того, правительство РФ пообещало приватизировать ключевые госактивы. Потребительский рынок развивается быстрыми темпами, открывая тем самым платежеспособный рынок для больших услуг и товаров, включая автомобили, строительные материалы, пищевую промышленность, фармацевтику и т.д.

Вы являетесь учредителем и/или главой ряда компаний. Каковы ваши конкретные обязанности в этих компаниях и как такой богатый опыт введения бизнеса помогает Вам в работе в России?

Да, я являюсь гендиректором нескольких компаний: расположенной в Великобритании фирмы Akis Tech Ltd. и расположенного в РФ холдинга Inpark Group, который владеет и управляет Переславским технопарком. Среди моих основных обязанностей – контролировать инвестиции, продажи и маркетинговую политику группы. Также должен отметить, что являюсь членом Совета директоров компании «Славич», производящей

«Россия имеет огромный потенциал для долговременных инвестиций, но должен одновременно заметить, что в этой стране существуют и огромные риски для ведения бизнеса».

хорошие деньги, а те бизнесмены, которые пока не в России, действительно упускают те огромные торгово-инвестиционные возможности, которыми располагает эта страна». Сегодня высока вероятность, что российская экономика будет продолжать расти как в текущем году, так и в будущем. Этому будет способствовать ряд позитивных факторов, к примеру, вступление России в ВТО. Этот шаг не только символичен, но и очень важен, так как членство в ВТО предоставляет новые, еще более фотобумагу, фотопластинки, гибкие упаковочные материалы с многоцветной печатью и пр. Мой многолетний опыт в области производства, торговли и инвестиционной деятельности, а так же знания рынков стран СНГ – залог роста моего бизнеса в этом регионе. Будучи активным

CIS market have been a strong driver of the group's growth in this region. Being a dynamic business leader and management consultant, I have a deep operational experience in start-ups, turnarounds, etc. that are helping to drive our group's exponential growth. Today, I have the expertise in management consultancy and advisory services that have transformed our group into a multimillion dollar business, with an estimated annual turnover of about $350mln, in a short span of time via acceleration of sales volumes, growth and profitability.

As one of the biggest foreign investors in the Yaroslavl Region, how would briefly characterize the investment climate in the region?

First of all, I just wish to share that the Yaroslavl Region is a historical place, where Indians once traded in the 17th century, at the time of Peter the Great. Back to the president, today the region holds the best industrial growth rate and is on the 4/5th place in terms of attracted foreign direct investments per capita in Russia. It is, therefore, not surprising that last year Fitch Ratings Agency upgraded the region's long-term ratings in foreign and local currency from 'BB-' to 'BB,' as well as long-term national scale rating from 'A+ (Rus)' to 'AA- (Rus)'. The region has a pool of highly qualified young professionals and reputed universities for training future employees as per companies' requirements. For example, this year, we started the preparation of new employees for GMP standard production of pharmaceutical goods. The positive approach to business issues, such as the developments of cluster and green-field systems, have given a huge boost to the region's economy, where such sectors as pharmaceuticals, biotechnology, tourism, auto components, chemicals, power plant engineering, etc., are flourishing today. Already in the region to take a full advantage of these business opportunities are both local and multinational companies such as Nycomed, Teva, Kodak, Du Pont, Sun Chemicals, Metro, Komatsu, etc.

From your personal experience, are there specific challenges you have faced in the region?

Являясь бизнес-лидером и консультантом по вопросам менеджмента, я получил больший опыт работы по запуску стартапов, реструктуризации компаний и т.д., который помогает мне управлять экспансивным ростом нашей группы. Все это способствовало превращению нашей группы в многомиллионный бизнес, с примерным ежегодным оборотом в $350млн, за короткое время путем увеличения объемов продаж, темпов роста и уровня прибыльности.

Являясь одним из крупнейших иностранных инвесторов в Ярославской области, как Вы бы кратко охарактеризовали инвестиционный климат региона?

Прежде всего, просто хочу отметить, что Ярославская область является историческим местом, где торговали индусы еще в 17-м веке, во времена Петра Первого. Но если говорить о настоящем времени, то этот регион сегодня имеет лучшие темпы промышленного роста и находится на 4–5 месте по объему привлеченных прямых иностранных инвестиций на душу населения в России. Поэтому неудивительно, что в прошлом году Рейтинговое агентство Fitch повысило долгосрочные рейтинги региона в иностранной и национальной валюте с уровня «BB-» до «BB», также как и долгосрочный рейтинг по национальной шкале с «A+(rus)» до «AA-(rus)». В регионе огромное количество высококвалифицированных молодых специалистов и прославленных ВУЗов для обучения будущих кадров, согласно требованиям современного бизнеса. Например, в этом году мы приступили к подготовке новых кадров для производства фармацевтических товаров по стандартам GMP. Позитивный подход к таким вопросам бизнеса, как создание бизнес-кластеров и проектов, осуществляемых с нуля, дал огромный толчок для развития экономики региона, где такие сферы, как фармацевтика, биотехнологии, туризм, производство оборудования и автозапчастей, химикалии и т.д. процветают и сегодня. Сейчас в регионе уже пользуются этими возможностями для бизнеса местные и международные компании, такие как Nycomed, Teva, Kodak, Du

Professional career biography

Alok Kumar, a graduate of the Moscow Power Engineering Institute (Technical University) with a M.E. Degree, is a far-sighted businessman, closely associated with the Russian economy. He is amongst others the CEO of the Russia-based Inpark Group, which owns the Pereslavsky Technopark and board member of Slavich, a holding in the Yaroslavl Region. His business affiliations include The International Congress of Industrialists and Entrepreneurs, Confederation of Indian Industries, International Open Business Club and Delovaya Rossiya. A frequent speaker at major economic forums in and outside Russia, his views on investments, corporate governance, supply chain management, etc. are regularly cited and published in local and international media.

Профессиональная карьерная биография

Выпускник Московского технического университета с ученой степенью магистра, Алок Кумар – дальновидный предприниматель, тесно связанный с российской экономикой. Он, среди прочего, является гендиректором компании Inpark Group, владеющей «Переславским технопарком», и членом Совета директоров ярославского холдинга «Славич». Кроме того, он является членом Международного конгресса промышленников и предпринимателей, Конфедерации индийской промышленности, Международного открытого делового клуба и Деловой России. Он часто выступает на крупных экономических форумах в России и за рубежом, а его взгляды по вопросам инвестиции, менеджмента, управления цепочками поставок и т.д. регулярно цитируются и публикуются в местных и международных СМИ.

Investor Alok Kumar (center) in discussion with Yaroslavl Region Deputy Governor Igor Elfimov/
Инвестор Алок Кумар (в центре) беседует с замглавой Ярославской Области Игорем Елфимовым

cial privileges for strategic investors in the Yaroslavl Region, if yes, name them, and indicate how they affect your operations?

These are several of them, but suffice to note the Regional Law, titled, 'The State Support of Investment Activity in the Yaroslavl Region, and specifically, the Article 4, which provides adequate safeguards for all the investors in the region, irrespective of their businesses ownership structures (*see table Yaroslavl Region's 'special perks' for investors).* Besides, I would also like to note the presence of well-developed business infrastructure, ready-for-use production facilities, the 'One Window Approach' policy that reduces the time needed to launch business ventures in a very short period from the moment of their approvals, as well as lucrative tax exemptions that help investors to foster their business growth. All these special perks have been a big boon to our business operations in this region.

"Today, we are putting together a new and more ambitious business strategy for boosting our sales growth, and thus, consolidate our leading positions in all the industries of operations in Russia."

As a foreign investor with vast international experience, how does the current investment climate in this region today compared to

Pont, Sun Chemicals, Metro и Komatsu.

Исходя из личного опыта, есть ли специальные привилегии для инвесторов в Ярославской области, если да, то назовите их, и объясните, как они влияют на работу Вашей компании в регионе?

Да, есть несколько привилегий, но достаточно отметить региональный закон о «Государственной поддержке инвестиционной деятельности в Ярославской области» и, в частности, его 4-ю статью, которая обеспечивает достаточные гарантии для всех инвесторов в регионе, независимо от их бизнес-структур или форм собственности *(см. таб.: Специальные привилегии для инвесторов в Ярославской области)*. Кроме того, хотелось бы обратить внимание на наличие хорошо развитой бизнес-инфраструктуры, готовые к использованию производственные мощности, наличие принципа «одного окна», который сокращает время, необходимое для запуска инвестпроектов с момента их утверждения, а также хорошие налоговые льготы, которые помогают инвесторам развивать бизнес. Все это создает наиболее благоприятные условия для работы моей компании в этом регионе.

«Сегодня мы составляем новую, более амбициозную стратегию по усилению роста нашего бизнеса, таким образом укрепляя наши лидирующие позиции во всех отраслях присутствия нашей группы в России».

Как иностранный инвестор с огромным международным опытом, как текущий инвестиционный климат региона соотносится с другими регионами или странами, где работают Ваши компании?

Моя оценка инвестклимата Ярославской области – это А+. Особый акцент хочу сделать на региональных законах, регулирующих порядок предоставления налоговых льгот для инвесторов, а также на законах, обеспечивающих равное отношение ко всем инвесторам, включая уже упомянутый мной принцип «одного окна» и профессиональные систематические подходы, такие как проект «Единая семья». Другие положительные факторы, повышающие общую инвестиционную

other locations, where you also have businesses?

My rating of the Yaroslavl Region's business climate is an A+, with a special emphasis of the regional laws that regulate the procedure for the provision of tax benefits to investors, guarantee equal attitude towards all the investors, as well as the existence of the One Window Policy and professional systematical approaches such as the 'Unified Project Family.' Other positive factors boosting the region's overall investment attractiveness include good business infrastructure and convenient geographical location to name a few.

Apart from Moscow and Yaroslavl, do you have businesses in other Russian regions, if yes, which regions and what types of businesses?

Yes, our group has a multiprofile business structure with commercial interests in various sectors of the Russian economy. Consequently, we have pharmaceuticals production in Krasnoyarsk, a milk processing and agro firm in the Bryansk Region as well as a warehousing facility in the Krasnodar Region.

In conclusion, going forward, what are your future business plans in Russia, especially as the country gradually, but steadily overcomes the negative effects of the economic crisis?

We plan to make us of all the new opportunities opening up as the economic recovery strengthens from year to year. For instance, we plan to open new business ventures, including a biotechnopark and technology venture firm in Russia, estimated at about $15mln, and another $1.2mln of investment fund their equipment and information systems. This step was prompted by the need to maintain high rates of our network expansion, and also by the active development of market demand for biotech products in the country. Today, we are putting together strategies to boosting our sales growth, and thus, consolidate our leading positions in all the industries, where our parent group or its subsidiaries currently operate in this region. This step was prompted by the need to maintain high rates of network expansion and also by the actively growing market demand for biotech and other innovative products. ■

привлекательность региона, включают в себя хорошую бизнес-инфраструктуру и удобное географическое положение.

Можете ли вы назвать главные причины, по которым выгодно быть резидентом именно Вашего технопарка?

Во-первых, мы предлагаем полностью уже готовую для бизнеса современнейшую инфраструктуру со всеми передовыми приложениями. Во-вторых, мы находимся рядом с Москвой, деловым и политическим центром страны. Это очень важно, ведь, как известно, в России в столице решаются все вопросы. В-третьих - мы помогаем резидентам на всех стадиях развития бизнеса с поиском финансов, новых технологий и пр. У нас четыре главных составляющих «и»: это инновации, инвестиции, инфраструктура и институты для исследования.

Помимо Москвы и Ярославля, есть ли у Вас бизнес в других регионах России, если да, то в каких и какой бизнес?

Да, наша группа имеет многопрофильную структуру и коммерческие интересы в различных отраслях российской экономики. К примеру, у нас есть фармацевтическое производство в Красноярске, молокоперерабатывающая и агропромышленная фирмы в Брянской области, а также складской комплекс в Краснодарском крае.

В заключение, каковы Ваши будущие планы в России, особенно сейчас, когда страна постепенно, но уверено и неуклонно преодолевает негативные последствия последнего экономического кризиса?

Мы планируем активнее пользоваться всеми новыми возможностями, открывающимися в российской экономике по мере ее восстановления. Например, мы планируем открыть новые предприятия в ряде отраслей. В частности, планируется вложить до $15млн в создание биотехнопарка и инновационной компании и еще около $1,2млн на их оснащение необходимым оборудованием, в том ИТ-системы. Сегодня мы составляем новую стратегию по увеличению роста продаж, укрепляя таким образом свои лидирующие позиции во всех отраслях, где наша группа или ее дочерние компании работают в этой стране. ■

Коротенко Анастасия и Ольга Тулузова приняли участие в редактуре данного текста.

Yaroslavl Region's 'special perks' for investors

- Provision of equal rights during the investment activity
- Publicity during the discussion of investment projects
- Capital investment protection
- Consistency of investment projects execution terms
- Tax exemptions for 7 years, expendable to extend to 9 years
- A One Window Approach policy for investors' needs
- A System and cluster approach to business issues
- Efficient and non-bureaucratic procedures
- Good relations with and easy access to appropriate officials

Особые льготы для инвесторов в Ярославской области

- Обеспечение равных прав в ходе инвестиционной деятельности
- Полная гласность при обсуждении инвестиционных проектов
- Надежная защита капиталовложений
- Последовательность условий реализации инвестпроектов
- Налоговые льготы на 7 лет, продлеваемые до 9 лет
- Наличие политики «одного окна»
- Системный и кластерный подход
- Эффективные процедуры, лишенные бюрократических проволочек
- Хорошие отношения и свободный доступ к профильным чиновникам

Schneider Electric comes first in nationwide companies rating in Russia

Schneider Electric, a global electricity management expert, was named first in a ranking compiled by the independent Russian Economic Activity Classifier in the 'Wholesale Trade of Industrial Electrical and Electronic Equipment' category and bagged the status of the 'Economy Leader in 2011.' The ranking was conducted almost 650,000 companies and based solely on government agencies' statistics. This method eliminated 'accidental companies' and their CEOs from taking part in the ranking. However, the participating companies were evaluated by the following criteria: revenue from the sale of goods, products, services, current assets, gross profit, sales profit, capital and reserve funds balance sheet. Commenting on the winner's achievement, the ranking compilers noted that Schneider Electric has shown itself to be "a dynamic and cost-effective company that combines a strong position on the market with international standards of financial accountability and transparency, which has a direct impact on Russia's economic growth."

Компания Schneider Electric возглавила Всероссийский рейтинг компаний

Компания Schneider Electric, мировой эксперт в области управления электроэнергией, была отмечена высшей наградой независимого Всероссийского бизнес-рейтинга по классификатору вида экономической деятельности в категории «Оптовая торговля производственным электрическим и электронным оборудованием» и получила статус «Лидер экономики-2011». Ранжирование проводилось среди около 650тыс предприятий. Лидеры отечественной экономики определялись исключительно на основании фактических экономических показателей госорганов статистики РФ. Этот метод исключил попадание в рейтинг «случайных предприятий» и их руководителей. Все компании оценивались по следующим критериям: выручка от продажи товаров, продукции, работ, услуг; оборотные активы; валовая прибыль; прибыль от продаж; капитал и резервы; валюта баланса. Комментируя достижение Schneider Electric, составители бизнес-рейтинга отметили, что «компания показала себя динамично развивающимся и экономически эффективным предприятием, сочетающим в себе устойчивое положение на рынке, ориентирующимся на международные стандарты финансовой отчетности, информационной открытости и непосредственно влияющим на экономический рост России».

QIWI and Home Credit Bank simplify credit repayment process

Beginning from March, Home Credit Bank customers in Russia will be able to repay their bank credits and top up card accounts via 120,000 QIWI Terminals and Internet-based QIWI Wallet. To do so, clients will simply need to click on the Search button on the terminals and specify the bank name. Then indicate the bank account and contract numbers, the sum of payment, deposit money and get a check. Commenting on this partnership, Alla Shishkina, the director of KIWI Bank's Corporate Clients Department, noted that bank's primary task is to expand the list of banks, whose services can be paid through QIWI. "The number of bank customers is increasing due to the popularity of banking services in Russia. And, it is important for us to give people the opportunity to make regular payments, including financial and banking services."

QIWI и Банк Хоум Кредит упростили процесс погашения кредитов

С марта клиенты «Банка Хоум Кредит» в России получили возможность погашать кредиты и пополнять карточные счета с помощью 120тыс терминалов QIWI и QIWI-Кошелка в Интернете. Для этого, клиентам достаточно нажать кнопку «Поиск», в поисковой строке указать название банка, далее — номера счета и договора, сумму взноса, внести деньги в купюроприемник и получить чек. Комментируя данное сотрудничество, директор Департамента по работе с корпоративными клиентами «КИВИ Банка» Алла Шишкина отметила, что расширение списка банков, услуги которых можно оплатить через QIWI, является одной из первоочередных задач. «С увеличением популярности и доступности банковских услуг в нашей стране растет число банковских клиентов. И для нас важно предоставить населению доступ для совершения всех регулярных платежей, включая оплату финансовых и банковских услуг».

Russian Venture Company turns into RVC after rebranding

Last month, the management of Russian Venture Company announced the completion of its rebranding, the main aspect of which was the change of the official name to the abbreviated form of RVC. The decision to renew the brand stemmed from a desire to reflect the major changes that have taken place in the company over the past years and also to boost effective cooperation with other market players. The new brand's graphics was developed by the London-based Strategic Consulting Group. The official presentation of the new brand took place on March 23 in Moscow. Commenting on the rebranding, RVC CEO Igor Agamirzian stated that the new name demonstrates to the global innovative community that the company has changed, not only internally, but also externally, as it will enable offer more effective development solutions. "During the rebranding process, we considered several options, including a completely new name. However, taking into account the established brand recognition and its credibility, we decided to go with the abbreviation, RVC, which is well-known."

Российская венчурная компания превратилась в РВК после ребрендинга

В марте руководство «Российской венчурной компании объявило о завершении ребрендинга, важной частью которого стало решение смены названия компании, согласно которому для наименования будет использоваться сокращенное «РВК». Решение о ребрендинге было принято в 2011г., когда стала очевидной необходимость отражения изменений, произошедших в компании за последние годы, и решения масштабных задач в тесном партнерстве с участниками рынка. Разработкой бренда занималась британская компания Strategic Consulting Group. Официальная презентация нового бренда состоялась 23 марта в Москве. Комментируя проведенный ребрендинг, гендиректор «РВК» Игорь Агамирзян отметил, что новое название говорит о готовности компании продемонстрировать инновационному сообществу, что она изменилась не только внутри, но и предлагает более эффективные программы для развития рынка. «Не скрою, что рассматривалось много вариантов названия, в том числе и революционных, когда компания принимает совершенно новое имя. Однако, приняв во внимание уже заработанные компанией известность и авторитет на рынке, остановились на хорошо известном и даже привычном — РВК».

Alitalia to make Italy much closer to Russians this summer

С Alitalia этим летом Италия станет еще ближе россиянам

Alitalia has marked the arrival of spring and the beginning of summer aeronavigation with pleasant news for its passengers on the Russian route by adding a new regular flight from Moscow to Rome.

Thus, effective from March 25, in addition to the existing early morning and evening flights from Moscow, there will also be a new additional evening flight to the 'Eternal City' on Saturdays and Sundays till end of May and also on Mondays, Thursdays and Fridays, from June 1. Consequently, Alitalia will be flying to Rome from Sheremetyevo three times a day.

In addition, Alitalia will continue to operate its regular flights to Milan (a daily evening flight from Moscow) and to Turin (an evening flight on Mondays, Wednesdays and Saturdays).

Besides, passengers from St. Petersburg can fly to Rome, effective from March, and to Milan and Venice, from May. A joint Alitalia and AirOne flight to Venice will operate from St. Petersburg twice a week on Mondays and Saturdays, starting from May 5. Also, effective from May, it will offer two regular direct flights a week between Rome and Tbilisi, the capital of Georgia.

All the flights are operated on the comfortable Airbus aircraft family (A319, A320 and A321), whilst the airline's flight convenient connection times will enable passengers to fly to any of 28 cities in Italy and 67 destinations in other countries with minimal losses of time.

Alitalia also takes care of its passengers after flights. So, passengers, on arrival at the Fiumicino Airport, can now use the airline's new service, Alitalia Bus, from Terminal 1, with maximum comfort and economy, at just 7 euros, to the city center within 30–40 minutes and back to the airport. However, the bus tickets must be purchased in advance online, at www.alitalia.com, or when boarding the bus by showing Alitalia's boarding pass.

For more information on Alitalia, reservations and purchase tickets online, visit www.alitalia.com

Alitalia's Call Center
in Moscow: +7 (495) 22-111-30
and in St. Petersburg: +7 (495) 33-444-51
Welcome on the board of Alitalia!

Итальянская авиакомпания Alitalia с приходом весны и началом летней аэронавигации порадовала пассажиров расширением предложений на российском направлении, включив в расписание еще один регулярный рейс из Москвы в Рим.

С 25 марта 2012г., помимо раннего утреннего вылета из Москвы, в Вечный город можно будет попасть благодаря еще одному дополнительному к уже существующему вечернему рейсу (до конца мая по субботам и воскресеньям, а с 1 июня еще и по понедельникам, четвергам и пятницам). Таким образом, Alitalia будет летать в Рим из аэропорта «Шереметьево» трижды в день.

Помимо этого, Alitalia продолжает осуществлять регулярные рейсы в Милан (ежедневный вечерний рейс из Москвы) и в Турин (вечерний рейс по понедельникам, средам и субботам).

Кроме того, пассажиры из Санкт-Петербурга могут летать в Рим с марта 2012г., а также в Милан и Венецию, с мая 2012г. Совместный рейс Alitalia и AirOne в Венецию будет выполняться из Северной столицы дважды в неделю, по понедельникам и субботам, начиная с 5 мая. Кроме того, с мая 2012г. Alitalia открывает регулярное сообщение между Римом и Тбилиси, столицей Грузии (два прямых рейса в неделю).

Все рейсы осуществляются на комфортабельных лайнерах семейства Airbus (A319, A320 и A321), а удобное время стыковок позволит пассажирам попасть в любой из 28 городов Италии, а также в другие страны мира (67 направлений) с минимальными потерями времени.

Alitalia позаботилась о своих пассажирах и после полета. Так, при прилете в аэропорт Фюмичино пассажиры теперь смогут воспользоваться новой услугой Alitalia Bus, который за 30–40 минут из Терминала 1 доставит их с максимальным комфортом и экономией средств (всего 7 евро) до центра города и обратно в аэропорт. Билет необходимо заранее приобрести на сайте www.alitalia.com или при посадке в сам автобус. Достаточно предъявить посадочный купон Alitalia.

Дополнительная информация об Alitalia, бронирование и покупка билетов на сайте www.alitalia.com

Call Center Alitalia
в Москве: +7 (495) 22-111-30
и в Санкт-Петербурге: +7 (495) 33-444-51
Ждем Вас на борту Alitalia!

С ALITALIA ВЫ УЖЕ В ИТАЛИИ

РЕКЛАМА

ЭТОЙ ВЕСНОЙ ЕЩЕ БОЛЬШЕ РЕЙСОВ В РИМ И МИЛАН!
БЛАГОДАРЯ НАШИМ РЕГУЛЯРНЫМ ЕЖЕДНЕВНЫМ РЕЙСАМ В РИМ И МИЛАН ИЗ МОСКВЫ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА, А ТАКЖЕ БЕСПЕРЕСАДОЧНЫМ РЕЙСАМ В ТУРИН*, ВЫ СМОЖЕТЕ ПОСЕТИТЬ ЛЮБОЙ ИЗ 28 ИТАЛЬЯНСКИХ ГОРОДОВ.

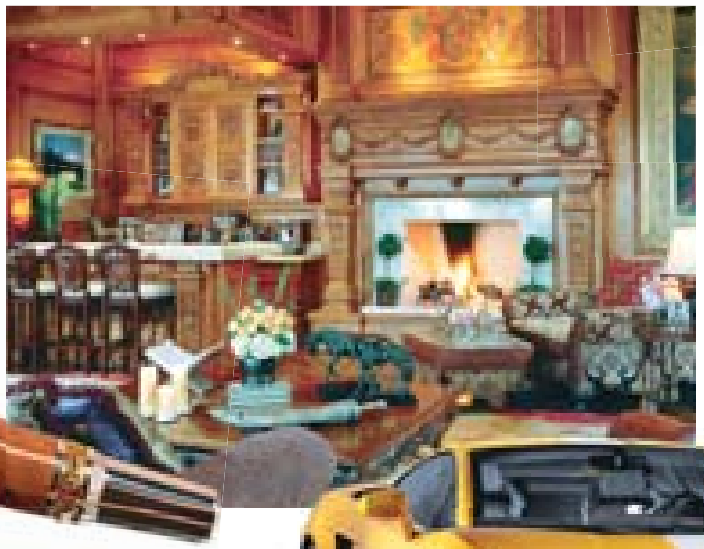
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ И БРОНИРОВАНИЕ БИЛЕТОВ:
WWW.ALITALIA.COM
CALL CENTER (495) 2211130 | (812) 3344451 | ТУРАГЕНТСТВА

Alitalia SKYTEAM

*ВЫЛЕТЫ ИЗ МОСКВЫ ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ, СРЕДАМ И СУББОТАМ ИЗ ШЕРЕМЕТЬЕВО – ТЕРМИНАЛ D. ЛЕТНЕЕ РАСПИСАНИЕ УТОЧНЯЙТЕ В НАШЕМ CALL CENTER.

В 2011г. Alitalia впервые вошла в первую пятерку Рейтинга-2011 в категории «Наиболее пунктуальные авиаперевозчики» в соответствии с рейтингом «Best On-Time Performance Awards-2011», составленным компанией FlightStats, которая осуществляет независимый анализ статистики полетов, осуществленных в соответствии с расписанием. Данные о времени прилета и вылета собраны с сайтов аэропортов по всему миру.

Elite's consumerism cult to fall first victim of luxury goods taxation in Russia



By Christopher Kenneth

Культ консьюмеризма среди элиты станет первой жертвой налога на роскошь

Кристофер Кеннет

Today, in Russia, there are heated public discussions going on at various expert round tables and brain storming sessions on whether or not to impose a special luxury goods tax and establish a much tighter control over the revenues and expenses of state officials that have long turned government services into a means for self-enrichment in the country. These discussions are an indication that the growing cult of super-consumption, more popularly known by its shorter synonym, 'consumerism,' has started infuriating not only the ordinary citizens that had long become used to the endless provocative demonstrations of excessive wealth by well-to-do Russians, but also the members of the Kremlin's so-called 'political power vertical.'

Indeed, if one was to assess the degrees of reaching the goals set at the beginning of the transition from communism to capitalism over 20 years ago, one could conclude that post-Soviet Russia, more specifically, the part that is traditionally referred to as superrich or 'nouveau riche,' has achieved unparalleled results in consumerism, having turned its ascetic lifestyles and consumer behaviors around through 180 degrees.

Indeed, in the past two decades, Russia has had difficulties in working its way into or obtaining membership in respected global organizations, such as the G8, WTO and other decent international associations. However, in the elite global club of countries with super luxury items consumers, Russia is not just a simple ordinary member, but one of the leaders and trendsetters on the global market for luxury items carrying price tags in six- or seven-digit figures. Today, the so-called 'new caste of Russian moneybags' always leave behind them legendary stories of incredible extravagance and unprecedented lavishness on their regular shopping tours in foreign countries that can only be equaled or excelled by the Arab sheikhs.

The uniqueness of Russian consumerism

However, the uniqueness of the paradox of Russian consumerism lays in the fact that in other countries this type of

Сегодня идут бурные дискуссии на всех возможных экспертных «круглых столах» и «сессиях мозговых штурмов» о необходимости введения особого налога на предметы роскоши и жесткого контроля доходов и расходов чиновников, которые давно превратили государственные услуги в средства самообогащения. Это означает, что растущий культ сверхпотребления, более известный под английским названием как консьюмеризм, стал раздражать не только простых граждан, давно привыкших к вызывающей демонстрации богатства состоятельными россиянами, но и членов так называемой властной вертикали.

Ведь если оценить степени достижения всей целей, поставленных перед собой при смене коммунизма на капитализм более 20 лет назад, то можно с уверенностью констатировать, что сегодняшняя постсоветская Россия, вернее, та ее часть, традиционно относимая к сверхбогачам или нуворише, достигла отличных результатов в сфере сверхпотребления, повернув свое потребительское поведение на все 180 градусов.

За последние два десятка лет у России были трудности. Не сказать, что и сегодня нет проблем с пробиванием себе дороги или добыванием членства в авторитетных мировых организациях, таких как «Большая восьмерка», ВТО и аналогичные глобальные ассоциации. Однако, в самом элитном мировом клубе стран сверхпотребителей предметов роскоши, Россия является не простым рядовым членом, а одним из лидеров-законодателей моды на международном рынке шикарных предметов, стоимость которых исчисляется 6- или 7-значными цифрами. Сегодня россияне-толстосумы оставляют за собой после очередных шопинг-туров в зарубежные страны легенды о неслыханной расточительности и небывалой щедрости, достойных разве только арабских шейхов.

Уникальность российского консьюмеризма

Однако особенность парадокса российского консью-

Taxation of luxury goods

A luxury tax is a special additional tax on exorbitantly expensive goods, products or services which are not considered absolutely necessary for daily life necessities. In practice, this tax is either specially adopted or modeled along a sales tax or value-added tax and, as a rule, is charged as a certain percentage of the costs of the items – goods, products and services – that meet the definition of luxury in a particular country. However, this type of taxation, as a rule, is usually only applicable to superrich citizens as they are the only consumers that can easily afford such exorbitantly expensive items as exclusive cars, private jets, yachts, jewelry, works of art, etc.

Налогообложение предметов роскоши

Налог на роскошь является специальным повышенным видом налогообложения на сверхдорогие товары. Точнее говоря, на продукцию или услуги, которые не являются абсолютно необходимыми для повседневной жизни граждан. На практике, этот налог специально определяется или принимается по образцу налога с продаж или налога на добавленную стоимость, и, как правило, взимается в процентном соотношении со всех товаров, продукции или услуг, подпадающих под определение роскоши в конкретной стране. Однако, как правило, этот вид налогообложения обычно касается только чрезвычайно богатых граждан, поскольку только данная категория населения может себе позволять такие предметы роскоши, как сверхдорогие автомобили, частные самолеты, эксклюзивные яхты, драгоценности, произведения искусства и т.д.

consumer behavior is characteristic of the superrich that are traditionally from noble genealogies or hereditary offspring of wealthy dynasties or the so-called self-made millionaires and billionaires. This time-tested global practice contrasts sharply with the situation of the Russian superrich that have gained their super-wealthy status in an unprecedentedly short period of time. Indeed, this category of Russian citizens practically rose from the proverbial grass under communism to grace in the era of initial capital accumulation, better known as the period of the wild model of post-soviet Russian capitalism that was built on the ruins of the Soviet industrial power in the 1990s. The swiftness of their personal enrichment and transformation in lifestyles and consumer behaviors can, perhaps, only be matched by the leaders of the world's most obnoxious authoritarian dictatorship regimes and their closest inner circles, who traditionally use their public treasuries as their own private wallets.

"In the elite global club of countries with super luxury items consumers, Russia is not just an ordinary member, but one of the trendsetters on the global market for goods and services carrying price tags in six- or seven-digit figures."

However, it seems that the new social and political realities in today's Russia, notably, the rising

меризма в том, что если к этому виду потребительского поведения шли сверхбогачи других стран, являющиеся потомками денежных династий или людьми, которые сами пробились в жизнь, то этот путь россияне-сверхбогачи прошли за беспрецедентно короткий срок. Путь от грязи при развитом коммунизме до князей в эру накопления первичного капитала, более известную как период дикой модели постсоветского российского капитализма, построенного на обломках советской индустриальной мощи в 1990гг., заняли менее 20 лет. Такая быстрота личного обогащения, трансформации вкуса и потребительского поведения свойственна только разве лидерам авторитетных диктаторских режимов и приближенным к ним лицам, которые традиционно рассматривают госказны как личные кошельки.

«В самом элитном мировом клубе стран сверхпотребителей предметов роскоши, Россия является не рядовым членом, а одним из лидеров-законодателей моды на международном рынке шикарных товаров и услуг, стоимость которых исчисляется 6- или 7-значными цифрами».

Однако, похоже, что сложившаяся за последнее время в стране особая социально-

Russian richest citizens (L R): Vladimir Lisin, Viktor Vekselberg and Mikhail Prokhorov, likely to be hardest hit by the luxury tax/
Самые богатые люди России: Владимир Лисин, Виктор Вексельберг и Михаил Прохоров, которые ощутят на себя налог на роскошь

political activities of the representatives of the middle class, who have revolted against the existing status-quo, have forced the government to change its traditional apathetic attitude to the ongoing crystallization of the cult of consumerism. Indeed, in Russia, the stratification of the society in terms of financial prosperity has long reached unacceptable proportions for a member of the elite club of G8 nations as Russia. Undeniably, the level of social stratification is so high that it now poses tangible threat to the stability of the state.

The government's combat readiness to take decisive actions against these negative trends became clear in February, when Prime Minister Vladimir Putin, then a presidential candidate, told a gathering of Russian business leaders that the question of imposing a luxury tax 'is politically done deal,' adding that all that is left is the adoption of the relevant legislative base to put it into action. In other words, the Kremlin has set a strict course for fighting the key factors that are fuelling the growth of these

политическая ситуация, а именно политическая активность представителей среднего класса, восставших против сложившегося в обществе статус-кво, заставила власть изменить свое традиционное апатичное отношение к культу сверхпотребления в стране. Ведь в России расслоение общества по финансовому достатку уже давно достигло неприемлемых пропорций для члена элитного клуба «Большая восьмерка», коим является сегодняшняя Россия, а эта планка социальной стратификации граждан настолько велика сегодня, что уже серьезно угрожает стабильности устоев государства.

То, что власть уже готова к решительному действию, стало ясно еще в феврале, когда премьер-министр РФ Владимир Путин, будучи в статусе кандидата в президенты, заявил на встрече с российским деловым кругом, что вопрос о введении налога на роскошь «уже давно политически решен», остается лишь подвести под него соот-

Russian richest citizens (L R): Alisher Usmanov, Roman Abramovich and Oleg Deripaska, likely to be hardest hit by the luxury tax/
Самые богатые люди России: Алишер Усманов, Роман Абрамович и Олег Дерипаска, которые ощутят на себя налог на роскошь

negative trends. In this regard, the luxury taxation is to go hand-in-hand together with the Kremlin's new and stricter measures for policing over all the bureaucrats' revenues and expenditures. These two revolutionary ideas in Russia will certainly help rein in the ugly practice of provocative wealth demonstrations by a selected few in a nation, where over 65% of citizens are classified as 'poor and extremely poor.'

"Today, the so-called 'new caste of Russian moneybags' always leave behind them legendary stories of incredible extravagance and unprecedented lavishness on their regular shopping tours in foreign countries that can only be equaled by the Arab sheikhs."

According to experts, the luxury tax will only affect up to 5–10% of citizens, which in numerical terms, equals about 7mln–14mln people with superlative incomes out of the nation's estimated population of about 140mln. Besides, according to the data complied by the Just Russia political party, one of the initiators of the luxury tax, there are about 200,000 luxury real estate properties, about 24,000 cars that qualify as luxury vehicles, whose prices vary from 3mln–5mln rubles for expensive foreign auto brands, to sky-high 20mln–60mln

ветствующую законодательную базу. Другими словами, Кремль взял жесткий курс на борьбу с факторами, способствующими росту этих негативных тенденций в стране. В этой связи, эта революционная для России идея, в тандеме с новыми предложенными Кремлем мерами по жесткому контролю над работой и доходами чиновников всех рангов, должна помочь быстрее обуздать эту вызывающую демонстрацию богатства состоятельными россиянами в стране, где более 65% граждан относятся к категории бедных или нищих

По подсчетам экспертов, этот налог затронет интересы около 5–10% граждан со сверхвысокими доходами, что в численном выражении составляет около 7–14млн при округленной сумме населения страны до 140млн человек. Кроме того, согласно данным партии «Справедливая Рос-

«Сегодня «россияне-толстосумы» всегда оставляют за собой после очередных шопинг-туров в зарубежные страны легенды о неслыханной расточительности и небывалой щедрости, достойных разве только арабских шейхов».

сия», одной из инициаторов введения данного налога, в стране сегодня насчитыва-

International practice of luxury tax implementation

The international experience on the effectiveness of a luxury tax on excess wealth tax is very contradictory. For instance, this type of tax, applicable for years in the United States, was abolished as ineffective in 2007, while in some European countries, notably, France, the tax is seen as very effective, as it annually generates between 3bln–5bln euros into the public treasury. Needless to say that "not truly patriotic" Europeans, particularly, in France, Germany and the Great Britain, that are subject to luxury tax often change their traditional places of residence for countries that are more comfortable, from the point of excessive wealth taxation, primarily, Switzerland. There are also some ridiculous extremes. For instance, in China, luxury items include some types of cosmetics, while in Thailand, such items include Internet access service, chargeable at about $30 per month each to all users.

Международный опыт применения налога на предметы

Международный опыт по введению налога на предметы роскоши или сверхбогатство, более, чем противоречивый. К примеру, данный вид налога, действовавший в США многие годы, был отменен в 2007г., вследствие неэффективности, а в некоторых европейских странах, в частности, Франции, полезность данного налога не вызывает сомнения, ведь каждый год он приносит в госказну от 3–5млрд евро. Излишнее тут отметить, что не «очень патриотичные» богатые европейцы, в частности, Франции, Германии, Великобритании, подлежащие налогообложению на предметы роскоши, часто меняют свое традиционное местожительство на более комфортные с точки зрения налогообложения сверхбогатства страны, в первую очередь, на Швейцарию. Есть и абсурдные примеры: в Китае это некоторые виды косметики, а в Таиланде, это услуга Интернет, за которую каждый пользователь платит по $30 в месяц.

rubles for supercars and other exclusive auto brands. Though there is no accurate statistics on the number of yachts, private jets, etc., yet these luxury items have a relatively bigger taxable base than the previous two categories, consequently, the volume of collectable taxes on these goods will effortlessly run into tens or even hundreds of billions of rubles per year.

It is, therefore, clear that besides the correction of the existing bias in the social stratification index, the Kremlin has a concrete material benefit from the introduction of this policy. For instance, according to the most conservative estimates, the adoption of the luxury tax can generate a minimum of 200bln–300bln rubles for the state every year. However, in case of a more conscientious attitude by the potential payers of this tax, meaning the superrich, and a much stricter enforcement approach by the fiscal authorities toward the collection of this tax, then the amount of additionally generated revenue can, at least, more than double the above-stated figures to peg at 400bln-600bln rubles, or even triple to about a trillion rubles. In other words, the Russian budget will annually gain an additional revenue equivalent to about 10% of the country's GDP.

This may help explain the reason for the haste in the actions of the government to impose the tax as soonest as possible, if not throughout the entire country at once, but at least, in some regions as a 'test pilot' program. "The luxury tax will be imposed in Russia in 2013 specifically on mainly expensive real-estate properties, yachts and cars, and will be calculable on the basis of their real market values," Russian Finance Minister Anton Siluanov noted. "We still have the time to work out the parameters of the tax and define the luxury items that will be subject to this type of taxation."

In search of conclusive luxury criteria

As the citizens' opinions on what really constitutes a luxury

ется около 200тыс объектов недвижимости, являющихся предметами роскоши, и около 24тыс авто, стоимость которых варьируется от 3млн–5млн рублей (что касается дорогих иномарок), и до 20млн–60млн рублей для эксклюзивных суперкаров. Помимо прочего, нет точных данных о количестве яхт, частных самолетов и прочих предметах роскоши, но так как они имеют гораздо большую налогоемкую базу чем две предыдущие категории, то объем собираемых с них налогов должен исчисляться десятками, если не сотнями миллиардов рублей в год.

Отсюда становится ясно, что кроме исправления косовой линии в индексе социальной стратификации российского общества, у Кремля есть и конкретная материальная выгода в реализации данной политики. Так, по данным самых консервативных подсчетов экспертов, введение налога на предметы роскоши способно принести в госбюджет призлизительно 200млрд–300млрд рублей в год. А при добросовестном отношении со стороны «потенциальных плательщиков данного вида налога», т.е. супербогачей, и более жестком подходе фискальных властей к его взысканию, то данная сумма может более, чем удвоиться до 400–600млрд рублей, или даже утроиться до одного триллиона рублей.

Другими словами, казна дополнительно будет получать до около 10% ВВП страны в год. Отсюда можно понять и некую поспешность в шагах правительства, стремящегося как можно быстрее ввести в действие данный налог, а если не по всей стране сразу, то хотя бы в ограниченных регионах в рамках пилотной программы его тестирования. «В России налог на роскошь может быть введен уже с 2013г. в первую очередь, на дорогие дома, яхты, автомобили, исходя из их реальной рыночной стоимости», – заявил министр финансов РФ Антон Силуанов.

in the country differ broadly, the first and foremost task which the Kremlin faces is working out a clear and economically justified concept of luxury and the items, which by virtues of their prices, aesthetic values and other quantifiable properties and non-quantifiable attributes, can objectively come under this label. Another task, which is not less important, is the necessity of working out the modality for the introduction of the so-called 'geographic differential coefficients' on these luxury items that will the locations or the regions of residence of these items owners into the taxation formula. This is because the market value of a multi-roomed and multi-floored flat or a penthouse with an area of 300sqm in downtown Moscow conspicuously differs from the value of a similar property in the nearby Moscow Region and much more expensive those in the country's more remote regions.

> "Strangely enough, the RSPP, which is satirically called 'the trade oligarchs union,' that is the superlatively rich persons that are the prime targets of the luxury taxation, was unable to work out the 'degree of luxury' of yachts and other super-expensive toys for typical moneybags."

The introduction of such a coefficient is necessitated not only by the objective reality in the differences in standards of living in Russian regions, but also by the results of the various opinion polls. For instance, in March, the Russian Public Opinion

«У нас еще есть время пока поработать над параметрами данного налога и определением предметов роскоши, подлежащих данному виду налогообложения».

В поисках однозначных критериев роскоши

Так как мнения россиян о том, что считать роскошью, явно расходятся, то первой, и, пожалуй, самой главной задачей, стоящей в связи этим перед Кремлем, является дача четкого, экономически обоснованного определения понятию «роскошь» и предметам, которые, по своим ценностным, эстетическим и иным атрибутам, однозначно могут быть объективно отнесены к этому понятию. Другая не менее важная задача – необходимость введение так называемого «специального географического дифференциального коэффициента» на эти предметы роскоши в зависимости от места их нахождения или региона проживания их хозяев. Ведь ценностная значимость многоквартирной и многоэтажной квартиры или пэнтхауса площадью 300квм в центре Москвы отличается от ценности точно таких же

> «Как ни странно, РСПП, который называется «профсоюзом олигархов», как раз, тех богачей, против которых вводится этот налог, пока не смог выработать определение «роскошности» яхт и прочих сверхдорогих игрушек, типичных для толстосумов».

RSPP luxury goods parameters

According to the RSPP, an apartment or a house will be considered a luxury item if it has an area of at least 300sqm in any Russia city or at least 500sqm outside the city, or any real-estate property valued at least 50mln rubles. For cars, the minimum limit of luxury value starts from 3mln-4mln rubles and an engine volume of at least 400 horsepower. For land plots, the level of luxury starts from 50 hectares. So, it has not worked the luxury parameters for yachts, private jets, etc.

Параметры предметы роскоши по РСПП

Согласно РСПП, роскошным жильем считается любая элитная квартира площадью от 300квм в любом городе России, и от 500квм – за его пределами, или жилье стоимость которго выше 50млн руб. Для автомобилей планка роскоши начинается от отметки 3-4млн руб. и объема лошадиных сил – от 400. Для частных земельных участков уровень роскоши начинается от 50 гектаров. РСПП пока смог выработать приемлемые параметры роскоши для яхт, частного самолета и пр.

Research Center (VTsIOM) carried out polls, according to which almost 70% of the citizens were in favor of the introduction of the luxury tax, whilst their concepts of a "luxury" differed dramatically or is associated with different things in different regions. If the laypeople's views, the interpretations, wishes and recommendations of the various public organizations, ministries, etc. are taken into condition, then the concept of a luxury in Russia becomes a totally incomprehensible phenomenon.

For instance, according to the VTsIOM's March polls data, Muscovites associate 'luxury items' with private jets, elite real-estate properties, exclusive cars, unique works art and other expensive adult "toys" worth several million in ruble, US dollar or euro denominations. However, for residents of the most remote regions, luxury items are often associated with medium-priced jewelries, relatively inexpensive foreign-made cars and other 'ordinary items' in larger cities such as designer clothes, shoes, bags, etc.

To help people determine their wealth status, a popular blogger Dmitry Ternovsky, known for his Country without Nonsense project, has recently launched an online People's Wealth Calculator, which has become a hit among the Runet users. Thus, every citizen can check the level of his/her financial welfare, whether or not he/she falls into the 'special caste of superrich Russians,' and if so, what will be the implication of this tax to him/her, if it will be eventually adopted. Similarly, the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP), acting within the social mandate received from Putin at a meeting with the nation's business leaders, has also set out to help the Kremlin solve the problem of determining the maximum wealth that will come under the jurisdiction of this taxation, the organization's president,

> "Without effectively monitoring all the expensive properties of Russia's superrich citizens for the sole purpose of their adequate luxury goods taxation, all official strident declarations will become another useless rhetoric, akin to the raucous bark of a toothless bulldog."

объектов недвижимости в Подмосковье, и от ценности аналогичных имуществ в других более отдаленных регионах страны.

На введение такого рода коэффициента наталкивают как объективная реальность в различии уровня жизни в каждом регионе, так и результаты всех возможных опросов. К примеру, в марте Всероссийский центр изучения общественного мнения (ВЦИОМ) провел опросы, согласно которым около 70% россиян поддерживают введение налога на роскошь, однако понятие «роскошь» для принявших в них респондентов резко отличается или вообще ассоциируется с разными вещами в разных городах и регионах страны. А если сюда прибавить и народные представления и пожеланиями всякого рода общественных организаций, министерств и ведомств, то путаница в понятии термина «роскошь» получится полная.

К примеру, согласно мартовским данным ВЦИОМа, для жителей российской столицы, предметами роскоши являются частные самолеты, объекты элитной недвижимости, эксклюзивные бренды авто, предметы искусства и другие «игрушки» больших дядей и тетей стоимостью несколько миллионов рублей, долларов США или евро. А для жителей самых отдаленных городов или регионов России – к предметам роскоши относятся даже простые ювелирные украшения, относительно недорогие иномарки и прочие мелочи, такие как дизайнерская одежда, туфли, сумки и т.д.

Чтобы помочь гражданам определить «свою благосостоятельность», популярный блоггер Дмитрий Терновский, известный своим проектом «Страна без глупостей» недавно запустил онлайн-проект «народный калькулятор роскоши», который уже стал хитом сезона среди пользователей

> «Без жесткого контроля над всеми дорогими покупками и предметами роскоши сверхбогатых россиян с целью их адекватного налогообложения, все резкие официальные заявления станут лишь бесполезной риторикой, похожей на громкий лай беззубого бульдог».

Alexander Shokhin, noted.

Thus, according to the RSPP experts, the tax will only affect people in super-high income bracket and will not even affect the wealthiest top level of the middle class, talk less of the least financially secured citizens. Consequently, the RSPP's round table discussion experts proposed a three categories classification of super incomes that will be subject to this special luxury tax, Shokhin noted. "It is agreed that the luxury tax will not only be imposed on superrich individuals, but also on the legal entities and state officials, notably, those overseeing state orders, so as to make that they are not using the state money to buy luxury items for themselves," he added. "Also, it is necessary to understand that a luxury tax is not a single tax. This is why it is necessary to have a system for reforming the existing taxes that will foster a more effective realization of this idea of slapping a special taxation on super consumption. – Indeed, if somebody decides to his/her spend money on 'demonstrative' consumption, instead of investing into something, then he/she has to pay for it, in this case, via a luxury tax."

After an extensive discussion, the RSPP worked out the following recommendations for the Russian government: a luxury residence — an apartment or a house — is any elite real-estate property with an area ranging from 300sqm in any Russian city and 500sqm outside a city, or any real-estate property valued at 50mln rubles or more. For cars, the minimum limit of luxury starts from 3mln-4mln rubles and an engine volume of 400 horsepower. For private land plots, the level of luxury starts from 50 hectares. David Jakobashvili, the chairman of the Russian Milk Industry Entrepreneurs Union, commenting on the necessity of development of distinct and unambiguous parameters, said such a definition will serve to exclude the possibility of corruption among officials that will implement the laws. "In other words, if a selective approach and ambiguous definitions are used, this will increase the premises for corruption," the entrepreneur, who was one of the founders of the Wimm-Bill-Dann group of companies, added.

However, strangely enough, the RSPP, which, by the way, is satirically called 'the trade union of the oligarchs,' that is the superlatively rich persons that are the prime targets of the luxury taxation, was unable to work out the 'degree of luxury' of yachts, private jets and

Рунета. И так, каждый россиянин на сайте Терновского – www.kalkulatordohodov.ru – может проверить степень своего финансового благополучия, попадает ли он в «теперешнюю особу касту» сверхбогатых россиян, а если да, то во что обойдется ему налог на свехбогатство при практическом его введении в стране. Аналогично помогать правительству и Кремлю в решении данной задачи взялся и Российский союз промышленников и предпринимателей (РСПП), который, по словам его главы Александра Шохина, решил определять богатство по максимуму в рамках реализации социального заказа, полученного от Путина на заседании РСПП.

По подсчетам экспертов РСПП, этот налог затронет интересы только граждан со сверхвысокими доходами и абсолютно точно не коснется даже самой состоятельной верхушки среднего класса, ни говоря уже о простых гражданах. «Поэтому на заседании круглого стола были выделены три категории так называемых свердоходов, которые подлежат обложению специальным налогом на роскоши», – добавил Шохин. «Предлагается рассматривать налог на роскошь не только как налог на физических лиц, но и на юридические лица и чиновники, в частности при госзакупках, чтобы было видно сразу, тратят чиновники госсредства на предметы роскоши или нет», – отметил он. «Нужно также понять, что налог на роскошь – это не один налог, а потому должна быть такая система корректировки существующих налогов, которая позволит эффективнее реализовать идею об обложении сверхпотребления особым налогом, добавил он. – Ведь если кто-то вместо инвестирования средств решается потратить их на демонстративное потребление, то за это нужно заплатить, а в нашем случае посредством налога на сверхпотребление».

После долгих дискуссий РСПП пришел к таким рекомендациям для властей: роскошным жильем считать любую элитную квартиру площадью от 300квм в любом городе России, и от 500квм – за его пределами средней стоимостью выше 50млн рублей. Для автомобилей планка роскоши начинается от отметки 3–4млн рублей и мощности или объема лошадиных сил в 400 и больше. Для частных земельных участков уровень роскоши начинается от 50 гектаров. Давид Якобашвили, председатель Совета Российского союза предприятий молочной отрасли, коммен-

Public parameters of luxury items	Народные параметры предметов роскоши
Apartments (in Moscow)	**Квартира (в Москве):**
35,000,000 – 39,500,000 rubles (rate 1%) 39,500,000 – 54,500,000 rubles (rate 2%) 54,500,000 and more (rate 3%)	35 000 000 – 39 500 000 рублей (ставка 1%) 39 500 000 – 54 500 000 рублей (ставка 2%) 54 500 000 и выше (ставка 3%)
Vehicles	**Машина:**
3,500,000 – 4,250,000 rubles (rate 1%) 4,250,000 – 5,750,000 rubles (rate 2%) 5,750,000 and more (rate 3%)	3 500 000 – 4 250 000 рублей (ставка 1%) 4 250 000 – 5 750 000 рублей (ставка 2%) 5 750 000 и выше (ставка 3%)
Jewelries	**Ювелирные украшения:**
650,000 – 750,000 rubles (rate 1%) 750,000 – 1,125,000 rubles (rate 2%) 1,125,000 and more (rate 3%)	650 000 – 750 000 рублей (ставка 1%) 750 000 – 1 125 000 рублей (ставка 2%) 1 125 000 и выше (ставка 3%)
Pieces of art	**Предметы искусства:**
650,000 – 750,000 rubles (1%) 750,000 – 1,125,000 rubles (2%) 1,125,000 and more (ставка 3%)	650 000 – 750 000 рублей (1%) 750 000 – 1 125 000 рублей (2%) 1 125 000 и выше (ставка 3%)

Source:/Источник: Источник: www.kalkulatordohodov.ru/ www.kalkulatordohodov.ru

other super expensive toys for typical moneybags. One of the reasons was the fact that only one private business-class jet and just four yachts are officially registered in the whole of Moscow. It seems the rest of the 'army' of private yachts or jets dotting the Moscow waterways and airspaces were registered in various offshore locations in order to even evade the current minimal taxes on these assets in Russia. In all appearances, the noble gentlemen from the RSPP club want the ordinary Russians to believe that all the super-expensive private boats, yachts and other exclusive water and air transport facilities plying the Moscow water- and airways or docked in special water reservoirs or in the private sections of the Moscow airports' hangars, belong to the 'affluent migrant workers' from Central Asia, and not to top-level Russian bureaucrats, oligarchs and their relatives.

It is, therefore, obvious that as soon as the luxury tax is imposed, these four yachts and one jet will immediately change Moscow as their official tax registration domicile for another location that is more comfortable, from the point of view of luxury goods taxation policies. This highlights the third most important task for the Kremlin or, more precisely, the state agencies that will implement the luxury tax, if eventually adopted. That is how to effectively monitor in practice and then make a full list of all the expensive properties of Russia's superrich citizens for the sole purpose of their adequate luxury goods taxation. Without this, all the experts' round tables discussion, brainstorming exercises and the strident declarations by the government officials on this subject will become another piece of vain and useless rhetoric, akin to the raucous bark of a toothless bulldog. ■

тируя необходимость разработки четких однозначных параметров, дабы исключить поля для коррупции среди чиновников, привел в примеры коммуналку, где двухкомнатная квартирка стоит $1млн. «Если избирательно подойти, то кто будет судьей? Это мы опять разводим коррупционную составляющую», – сетовал предприниматель, один из учредителей Группы компаний «Вимм-Билль-Данн».

Однако, как ни странно, РСПП, который, кстати, называется «профсоюзом олигархов», как раз, тех богачей, против которых специально вводится данный вид налогообложения, пока не смог выработать более четкие параметры определения «степени роскошности» яхт, самолетов и прочих любых сверхдорогих игрушек для типичных толстосумов. Одной из причин тому стал тот факт, что на всю Москву официально зарегистрированы только один частный самолет бизнес-класса и четыре яхты. Похоже, все остальные яхты или частные самолеты зарегистрированы во всех возможных оффшорных гаванях с целью укрытия от тех минимальных налогов, которые сегодня существуют в России.

По всей видимости, все дорогие частные лодки, яхты и прочие эксклюзивные средства водного и воздушного транспорта базируются на всех стоянках у причалов Московского водоканала и реки Москва или в частных секторах ангаров московских авивузлов, принадлежат богатым гастарбайтерам из Средней Азии, а ни как ни российским чиновникам высокого полета, олигархам или приближенным к ним родственникам.

Понятно, что как только будет введен данный налог и эти 4 яхты и один самолет сразу же поменяют свое место «официальной налоговой прописки» на более комфортную с точки зрения налога на роскошь гавань. Отсюда и третья важная задача для Кремля, а вернее тех фискальных органов, призванных воплотить данное решение — введение налога на предметы роскоши в жизнь. А именно, как на практике реально проследить, а затем жестко зафиксировать с целью адекватного налогообложения исчерпывающий перечень дорогих владений сверхбогатых россиян. Без этого все эти дискуссии на «круглых столах» и сессиях «мозговых штурмов» экспертов и громкие речи государственных мужей превратятся в очередную простую, никому не нужную риторику. ■

Анастасия Коротенко приняла участие в редактуре данного текста.

bestcourier

Delivery of bills, periodicals,
advertisement materials and invitations

Доставка счетов, периодических изданий,
рекламных материалов, приглашений

7 (495) 507-54-04
7 (495) 788-39-87

Moscow, Moscow Region,
Other Regions, CIS

Москва, Подмосковье,
регионы, СНГ

www.bestcourier.ru

info@bestcourier.ru

Kremlin, businesses and society feast Russian women on their gender's day

Власть и бизнес чествовали женщин России по случаю их гендерного праздника

By Irina Kozlova

Ирина Козлова

On the eve of March 8, the International Women's Day, a lot of ceremonial events are always traditionally lined up – ranging from small to large-scale, private to official, exclusively devoted to the 'part of humanity' traditionally referred to as 'the fairer or weaker sex.'

Today, not so many people still vividly remember the origin of this 'red-lettered day' on the international calendar because the general relation to the events behind the sad story of the valiant New York textile individual and group as well as from local, regional to federal levels, and at times, even including international programs – all

> "Today, only few people still vividly remember the origin of this 'red-lettered day' as the general relation to the unparalleled heroism of the valiant New York textile industry female workers that revolted against their unacceptable labor conditions in 1857 has long become a mere formality."

В округ даты 8 Марта – Международного женского дня – по традиции всегда множество торжественных мероприятий: от крупных до маленьких, от частных до официальных, от индивидуальных до групповых, от региональных и даже, как сейчас это можно видеть, до федеральных. Все они посвящаются исключительно той части населения мира, традиционно относимой к «прекрасной половине» человечества.

Исторический корень этого праздника мало кого сегодня волнует, а все, потому что отношение к печальной истории, которая произошла в 1857г. с работницами нью-йоркской текстильной промышленности, бунтовавшимися против неприемлемых условий тру-

> «Историю начала данного праздника сегодня знает мало людей, потому что отношение к «мужественному подвигу» отважных работниц нью-йоркских текстильных фабрик, бунтовавшихся против условий труда в 1857г., уже давно стало довольно формальным».

industry female workers that revolted against their unacceptable labor conditions in 1857 has long become a mere formality. However, in spite of this, these brave women's collective effort to stand for their rights that did not go in vain, as it is in their honor and memories that the International Women's Day is annually celebrated today in all UN member-states as the Women's Rights Protection Day.

Expectedly, this year was not an exception, especially in Russia, where this day has long gained a special status as a date, when all women are congratulated by their male counterparts. Indeed, the traditional class-related and ideological components of this day have since lost their relevance in Russia, even in the former Soviet Union. Today, the day has become a special occasion for all men to congratulate all the women they love, and this is done in different ways in different parts of Russia and other countries of the world.

Honoring outstanding Russian women in the Kremlin

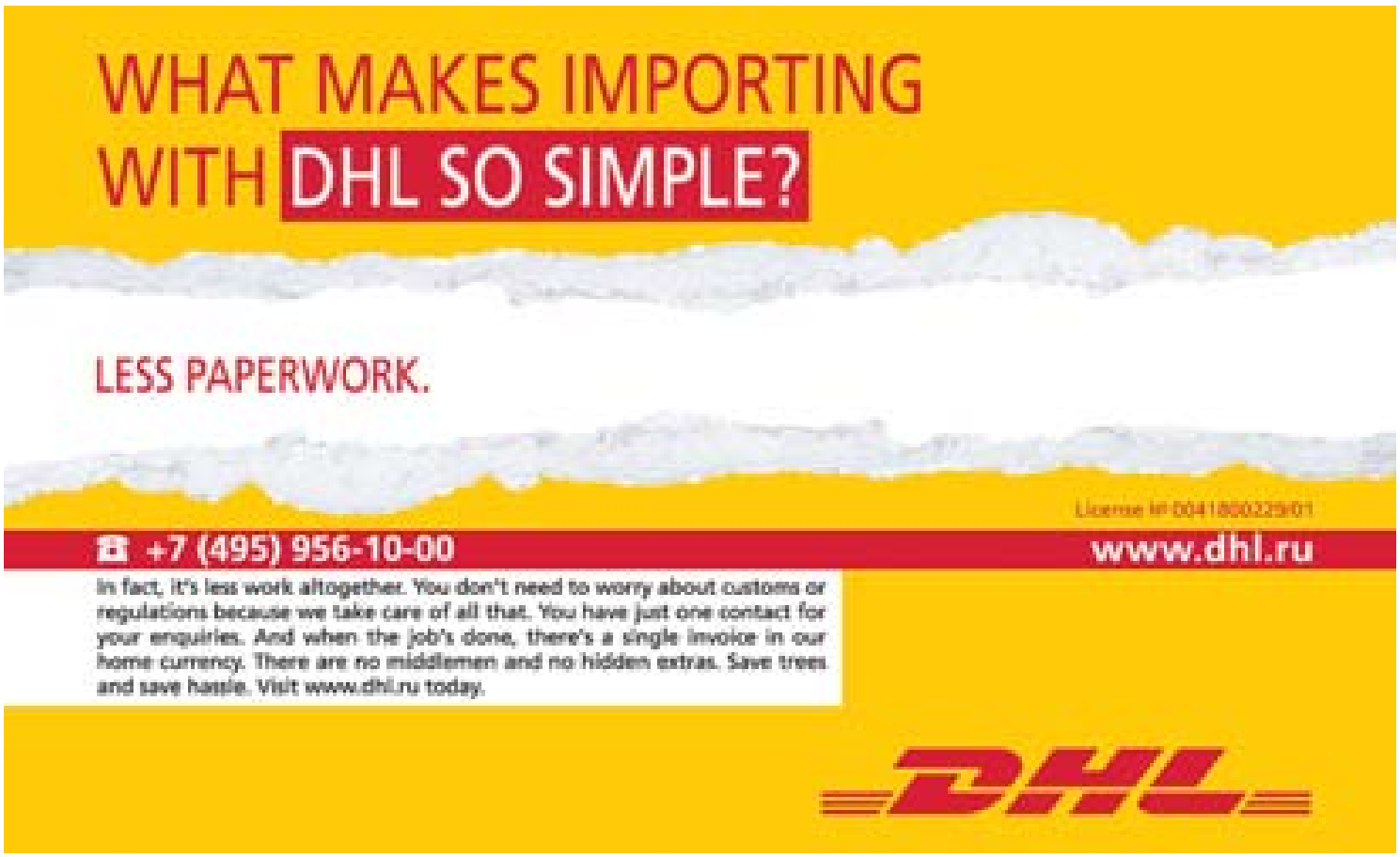
This year, just like the previous years, the Kremlin and the whole of Russia began as early as at the beginning of March, long before March 8, to feast and honor Russian women for their outstanding achievements in the society, government and businesses as well as their substantial contributions in building families as the cornerstone of the Russian society, and, most importantly, their collective immeasurable role in solving the nation's acute

да, уже давно стало довольно формальным. Стоит заметить, что старания этих «мужественных» женщин не прошли даром, ведь именно в их честь этот праздник сегодня ежегодно отмечается в странах-членах ООН как Международный день борьбы за права женщин.

Эта весна, естественно, не была исключением, особенно в России, где этот праздник давно приобрел особый статус, став периодом чествования всех женщин по гендерному признаку. Однако в России, даже еще при СССР, классовый и идеологический составляющие данного праздника давно ушли на задний план, а самое торжество просто превратилось в тот особый день календаря, когда все мужчины поздравляют своих любимых женщин – и делают это по-разному в разных частях России и других странах мира.

Торжество выдающихся российских женщин в Кремле

В этом году, кстати, как в предыдущем, в России поздравляли дам не только за их большие достижения в обществе, правительстве, бизнесе, а также за огромный вклад в создание ячеек общества, и что еще важно, за решение острой демографической проблемы в нашей стране; в начале – Москва, а далее по всем городам России. Еще в начале марта задолго до «красной даты» в календаре Представительство ООН в РФ приняло активное участие в праздновании 8 Марта, организовав в своем московском офисе ряд специальных мероприятий, посвященных



Russian Prime Minister and President-elect Putin addressing female journalists in the state press pool on the eve of March 8/
Премьер-министр и избранный президент РФ Путин общается с журналистками пресс-пула Белого дома на кануне 8 Марта

demographic problems. Even the UN Representation in Russia also took an active part in this year's March 8 celebrations by organizing a number of special events in their Moscow office that were solely dedicated to women and the unique problems faced only by the member of the so-called 'weaker sex' in the Russian society.

As usual, the whole celebrations, like in the previous years, traditionally kicked off in the Kremlin, where the outgoing Russian President Dmitry Medvedev met with the women that had excelled in different spheres of human endeavors at his official residence in the Moscow region, evidently his last time, as the Russian head of state. While congratulating the female folk, Medvedev noted that it was quite difficult for Russian females to build successful careers in the country because there are plenty of professions that are, for some reasons, still traditionally considered exclusively reserved for men. "In this respect, Russia, unlike in most other countries, lags behind, because we have quite few women holding high-ranking state offices. This is bad. On the other hand, there are many women, who are engaged in heavy physical labor-intensive male professions, which is not very good, either."

In this connection, the president briefed his female guests on what the government is current-

женщинам и свойственным только им уникальным проблемам в российском обществе.

Как всегда, официальное чествование российских женщин в этом году началось в Кремле и далее в загородной официальной резиденции главы Российского государства, где уходящий президент РФ Дмитрий Медведев в последний раз в таком статусе встретился с выдающимися представительницами различных профессий.

Поздравляя в их лице всех российских женщин с праздником, Медведев отметить, что представителям «слабого пола» не так просто пробивать себе дорогу в жизнь в России, потому, что существует целый ряд профессий, которые почему-то традиционно считаются мужскими в стране. «В этом смысле наше государство довольно отсталое, потому что у нас в отличие от большинства стран, довольно мало женщин на высоких госдолжностях. Это плохо. С другой стороны, очень много женщин на тяжелых профессиях, где занимаются абсолютно мужскими делами, что тоже не всегда хорошо», – подчеркнул он.

Глава государства, в этой связи, отметил, что правительством разрабатывается проект, цель которого изменить ситуацию в стране по линии реформирования трудового за-

ly doing to change the situation, including reformation of the labor legislation. "Progress in this area will in many aspects depend on our men. If they are ready to let women do various jobs without being afraid of competition from them, then everything will go well," he added. "However, I am sure that lots of men are not ready for this, as they are really afraid of competition from women. Such men always say that women cannot hold certain positions because they need certain personal qualities and qualifications," he said. "This is despite the fact that women often work much better than men in certain circumstances, and I am saying this, not because I want to please our women on the eve of March 8, but because it is absolutely true."

Having noted this, the president, however, equally stressed the fact that women need to always remain women, remain beautiful, needed and love and be loved. "This is why, concluding my short speech, I would like to wish all Russian women love, happiness, health, and a nice day." The ceremony ended with the presentation of high-profile state awards to the outstanding women. The official ceremonies shifted to the Russian White House, which today has acquired an absolutely new political status following the March presidential elections. This is because it is the office of Vladimir Putin, the nation's president-elect, who also currently doubles as the prime minister of Russia. In other words, this is where all the political powers of the executive arm of the government are factually vested today, meaning with the president-elect.

Thus, wishing all women in the government press pool a happy International Women's Day, Putin specially noted the hard work being done by women in конодательства. «Прогресс в этом направлении во многом зависит от самих мужчин. Если мужчины готовы, не боясь конкуренции со стороны женщин, продвигать их на различные должности, тогда все будет в порядке. Однако я знаю, что многие мужчины не готовы, так как боятся женской конкуренции. Это сопровождается рассуждениями о том, как можно женщину на эту позицию назначить, ведь здесь требуются «такие» качества и «такие» качества», – заметил он. Несмотря на это, бывают и случаи, когда женщины работали и работают лучше, чем мужчины. Я говорю это не для того, чтобы сделать Вам что-то приятное перед 8 Марта. Это абсолютная правда». С другой стороны, женщина, по мнению президента, должна всегда оставаться женщиной, быть красивой, востребованной, любимой. «Поэтому, завершая свою короткую речь, хотел бы всем Вам пожелать любви, счастья, здоровья и всего самого доброго».

Торжественная встреча закончилась награждением собравшихся госнаградами. После этого праздник переместился из резиденции главы Российского государства в Белый дом, который в этом году после мартовских президентских выборов приобрел совершенно новый для России особый политический статус в силу нахождения в нем новоизбранного президента страны Владимира Путина, одновременно являющегося действующим премьер-министром государства. Другими словами, именно тут, а значит в руках избранного президента, сегодня реально сосредоточится вся полнота власти исполнительной ветви государства.

Поздравляя всех российского женщин в лице «прекрасной

freeple
www.freeple.ru
Тел.: (495) 625-35-10, 621-35-60, 921-61-02
Наша работа – приносить праздник в Вашу жизнь.
В наших силах сделать любую вашу мечту реальностью,
потому что мы свободны для нестандартных решений. А Вы?
- Профессиональные праздники
- Корпоративные праздники
- День рождения компании
- Бизнес мероприятия
- Team Building
- BTL
- Выезд за границу
- Интенсив тур
- Частные праздники

the country as well as their inestimable contribution to progress and development of the society. "I know how hard-working our women are. I've seen this with my eyes. To use a popular phrase, I would like to say that 'there are still women in Russian villages'," he added. "Thank God, we have moved past the internal political hassles and squabbles of elections. This is why, going forward, I now expect that we will be able to begin the implementation of the plans that we have extensively discussed over the past months," he noted. "Therefore, I would like to extend my best wishes to all Russian women, wish them happiness, love and good spirits."

> "It is quite difficult for Russian females to build successful careers in the country today as there are numerous professions that are, for some reasons, still traditionally considered exclusively reserved for men."

Public recognition of the most outstanding women

Among the various public events devoted to women on the occasion of their gender day, it is worth mentioning the 10th Annual Award Ceremony of the Olympia National Prize instituted in recognition of Russian women's achievements. The ceremony was held in the Moscow's Metropol Hotel on March 6, with the roaster of the prize winners and VIP guests including 'who-is-who' in the Russian scientific, cultural, official, business and public circles. In the official telegram sent from the Kremlin, the Russian president said that the women recognized at the occasion are outstanding personalities that have achieved huge successes in civil services, business, science, art and sport. "Our women are engaged in the spiritual and moral education of the new generation as well as rebirth of charity traditions. Your professional achievements and active civic roles are a bright example for millions of people in our country."

Donna Norton, the wife of the U.S. envoy to Russia, at UN's event/
Супруга посла США в РФ Донна Нортон на мероприятии ООН

половины» правительственного журналистского пресс-пула с 8 Марта, Путин особо отметил усердную работу всех женщин страны и их неоценимые коллективные вклады в развитие российского общества. «Я знаю, что вы работали много, видел сам, своими глазами. В этой связи хотел бы, выражаясь известным языком, отметить еще, что «есть женщины в русских селениях», – добавил он. «Слава Богу, прошли все внутриполитические встряски и дрязги. Очень рассчитываю на то, что мы в хорошем рабочем ритме приступим к осуществлению всех планов, о которых так много говорилось в последние месяцы и недели», – подчеркнул он. «Так что я в вашем лице, хочу поздравить всех женщин страны, пожелать всего самого хорошего, самого доброго, счастья, любви и хорошего праздничного настроения».

Общественное признание достойнейших женщин

Среди общественных мероприятий, посвященных женщинам по случаю их «гендерного» праздника, следует особо отметить вручение 6 марта в московской гостинице «Метрополь» Десятой юбилейной Национальной премии общественного признания достижений женщин России «ОЛИМПИЯ», которая собрала лауреатов и почетных гостей из ведущих представителей науки, культуры, искусства, власти, бизнеса и общественности. В официальной поздравительной телеграмме, отправленной Кремлем, президент РФ, в частности, отметил, что в зале чествуют женщин, добившихся больших успехов на госслужбе и в бизнесе, науке, искусстве и спорте. «Тех, кто занимается духовно-нравственным воспитанием подрастающего поколения, возрождением традиций благотворительности. Ваши профессиональные достижения и активная гражданская позиция – это яркий пример для миллионов людей в нашей стране».

В числе лауреаток, получивших почетные награды, оказались такие яркие представительницы науки, бизнеса и общественной деятельности, как гендиректор телеканала «Дождь» Наталья Синдеева за открытую гражданскую пози-

UNAIDS Regional Director Jean-Elie Malkin at the UN's event/
Региональный директор ЮНЭЙДС Жан-Эли Малкин

Participants of the UNAIDS event in the UN's Moscow office/
Участницы мероприятия ЮНЭЙДС в офисе ООН в Москве

Yulia Lasker at the UNAIDS event in UN's Moscow office/
Юлия Ласкер на мероприятии ЮНЭЙДС в офисе ООН в Москве

Among the winners of the Olympia prizes were such prominent women as Dozhd TV Channel CEO Natalia Sindeyeva for her active civic role and creation of innovative mass media; Alla Gryaznova, the president of the Financial University affiliated with the Russian Government for developing higher education system and setting high standards in the field of financial education and ZHASO Insurance Co. CEO and Board Chairperson Tatiana Paramonova for professionalism and contribution to economic development. Others included Stros Co. Chairperson and CEO Slavomira Reiter for international cooperation and innovations in ensuring safety in the construction industry and Aidan Salakhova, a Russian painter, art collector and public figure, for her faultless style and contribution to the development of contemporary art. Natalia Vodianova, the famous Russian top model, philanthropist and the Naked Hearts Foundation founder, was also honored on the occasion.

Salakhova, addressing the audience after receiving her prize, noted that it was a pleasure for her to be honored with the high-profile title of the 'Woman of the Year' in Russia. "Many women dream about this, striving for public recognition and wishing to become the first among the best at any cost. This is nice, but being just a good person, doing one's business well and being the best for oneself and the people is much better. Such women are the type of people that our country can rely on." To put the occasion into social perspective, suffice it to note that the previous winners of these awards included such outstanding Russian women as Prima Dona Alla Pugacheva, Olympic champions and State Duma legislators Irina Rodnina and Svetlana Khorkina, astronaut Valentina Tereshkova, etc.

The international tints of this year's March 8 celebrations

Among the list of high-profile international events devoted to the International Women's Day, it is worth mentioning the roundtable discussions on women's problems organized by the UN UNAIDS Program in the form of a press breakfast. The meeting — attended by top experts in the field of HIV pre-

цию и создание инновационных СМИ; президент Финансового университета при Правительстве РФ Алла Грязнова за развитие высшей школы и создание высоких стандартов в финансовом образовании; гендиректор и председатель Правления страхового общества «ЖАСО» Татьяна Парамонова за высочайший профессионализм и вклад в развитие экономики; председатель и гендиректор компании «ШТРОС» Райтер Славомира за международное сотрудничество и инновации в безопасности строительной индустрии; российская художница, галеристка и общественный деятель Айдан Салахова за безупречный стиль и вклад в развитие современного искусства. Также награды в этом году удостоилась и российская топ-модель и благотворитель, создатель Фонда «Обнаженные сердца» Наталья Водянова.

Салахова, получая свою награду, призналась, что очень приятно стать достойной такого почетного звания, как «женщина года». «Многие мечтают об этом, стремятся достичь всеобщего признания, грезят любой ценой стать первой среди лучших. Это похвально, но куда лучше быть просто хорошим человеком, хорошо делать свое дело, быть лучшей для самой себя и своих близких. Такие женщины в первую очередь и являются опорой нашего государства». Стоит отметить, что среди лауреаток прошлых лет числятся такие именитые женщины России, как Алла Пугачева, олимпийские чемпионки и депутаты Госдумы РФ Светлана Хоркина и Ирина Роднина, космонавтка Валентина Терешкова и другие достойнейшие представительницы женского пола страны.

«Представителям «слабого пола» не так просто пробивать себе дорогу в жизнь в России, потому, что в стране еще существует целый ряд профессий, которые почему-то традиционно считаются мужскими».

Международные оттенки праздника

Среди международных составляющих 8 Марта, в этом

ZHASO Insurance Co. CEO and Board Chair Tatiana Paramonova/
Глава и председатель Правления СО «ЖАСО» Татьяна Парамонова

vention, diplomatic corps representatives in Russia, including from the EU states and United States, as well as the heads of NGOs, civil figures and press members — was fully devoted to HIV problems and its related socio-medical issues among women in Russia and other former Soviet republics.

году следует отметить круглый стол по проблемам женщин, организованный Объединенной Программой ООН по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС) который был посвящен проблемам эпидемии ВИЧ среди женщин в РФ и других республиках СССР. В нем приняли участие эксперты, работающие в сфере профилактики ВИЧ, представители дипломатического корпуса, в том числе и представители ЕС и США в РФ, а также руководители неправительственных организаций и представители гражданского общества.

По данным экспертов, занимающихся вопросами ВИЧ/СПИДа, за последние годы число новых случаев ВИЧ-инфицирования в результате незащищенных гетеросексуальных контактов выросло в регионе на 150%. В России число молодых женщин с ВИЧ в возрасте 15–24 лет на сегодняшний день в два раза выше, чем среди мужчин того же возраста. Приводя такие данные, Жан-Эли Малкин — региональный директор ЮНЭЙДС в Восточной Европе и Центральной Азии и специальный советник исполнительного директора ЮНЭЙДС — особо отметил, что женщины чаще подвергаются риску ВИЧ-инфекции в связи с несколькими факторами. «Это экономическая уязвимость, трудности в ведении переговоров о безопасном сексе с партнером, страх перед насилием», – добавил он. «В особых случаях женщины сочетают в себе все уязвимости, связанные с употреблением наркотиков, секс-бизнесом, социальной изоляцией, а также стигмой и дискриминацией, которые препятствуют их доступу к услугам по профилактике ВИЧ».

Кроме Малкина, из дипломатического корпуса на данном мероприятии выступила представительница США супруга нового Посла США в РФ Майкла Макфола Донна Нортон, которая поделилась с участниками встречи информацией о ситуации с ВИЧ/СПИДом в США и меры, принимаемые для активной профилактики и борьбе с распространением этой инфекции, а также помощь ВИЧ-инфицированным, в том числе постлечебного реабилитационного характера.

«Сегодня многие женщины стремятся достичь всеобщего признания, грезят любой ценой стать первыми среди лучших. Это похвально, но лучше быть просто хорошим человеком, хорошо делать свое дело, быть лучшей для себя и своих близких».

В завтраке также приняла участие российская певица и активистка «Красной Ленточки» Юлия Ласкер. «Работа по своевременному предупреждению и профилактике ВИЧ должна быть интенсифицирована, и в этом направлении необходимо активизировать усилия и гражданского общества, и прессы, и государства, и общественных деятелей», – отметила певица, которая, кстати, недавно вернулась из Нью-Йорка, где также приняла участие в работе 56-й сессии Комиссии ООН по положению женщин в мире. «Сегодня есть огромная потребность в открытом

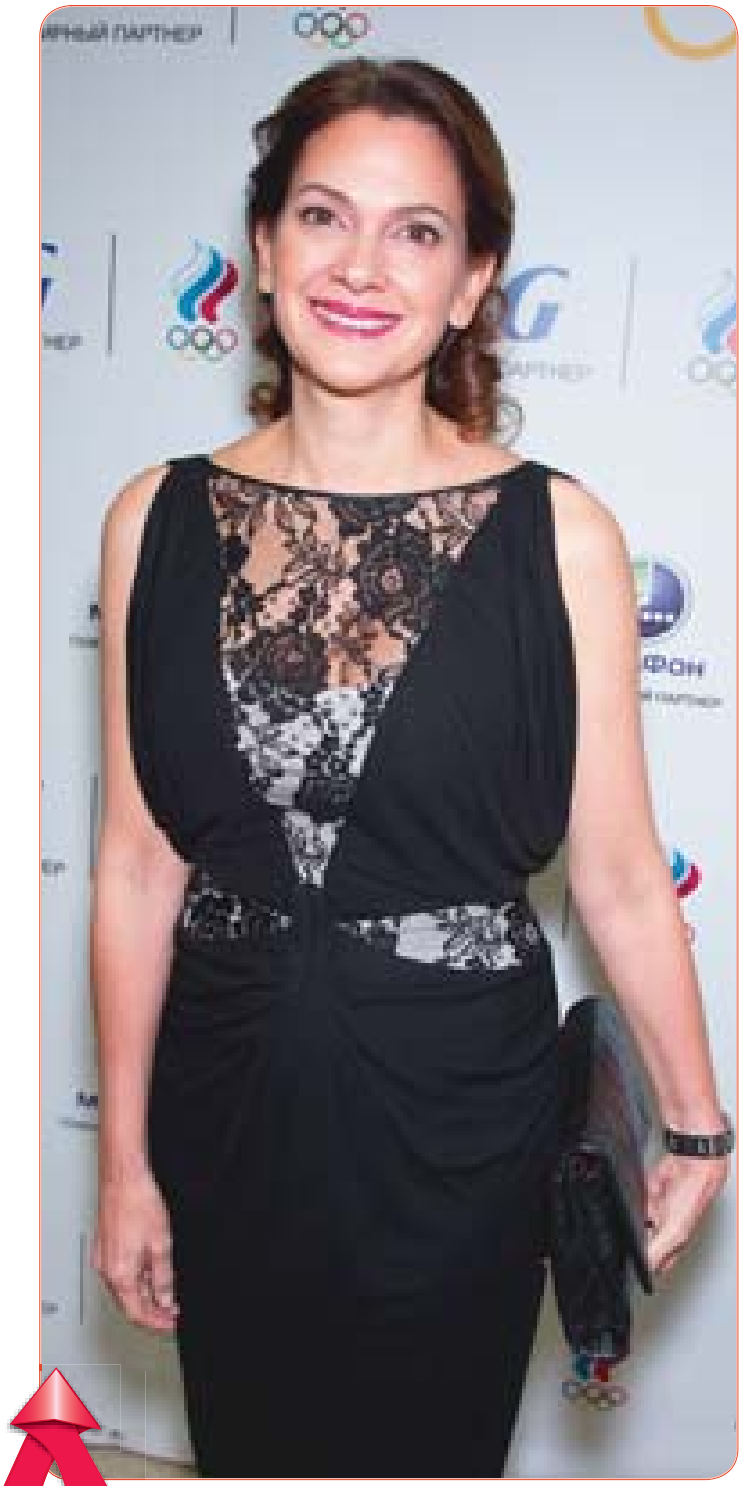
According to the experts in charge of HIV/AIDS problems, the number of new HIV infection cases caused by unprotected heterosexual contacts has grown by 150% in the post-Soviet region over recent years. In Russia, the number of young women aged 15–24 with HIV is twice as much now as the number of men of the same age with HIV. Highlighting these data, Jean-Elie Malkin, — the UNAIDS regional director for Eastern Europe and Central Asia, and special advisor to UNAIDS executive director — noted that women run a higher risk of being infected with HIV due to a number of factors. "Such factors are economic vulnerability, difficulties in negotiating for safe sex with partners and a fear of violence against them," he added. "In some cases, women combine all the possible vulnerabilities associated with illegal drug use, sex workers, social marginalization and all types of stigma and discriminations, which prevent them from having access to the HIV prevention services."

> "Many women today are striving for public recognition, wishing to become the first among the best at any cost. That is nice aspiration, but a lot much better is being just a good person, doing one's job well and being the best for oneself and relatives."

Besides, UN's Malkin, also representing the diplomatic corps was Donna Norton, the wife of Michael McFaul, the U.S. Ambassador to Russia, also took the floor during the event, informing the audience about the situation with HIV/AIDS in the United States, the measures being taken to prevent and fight the infection on an active basis, the types of assistance being rendered to HIV-positive individuals, including post-treatment and rehabilitation programs.

Yulia Lasker, a famous Russian singer and Red Ribbon activist, also took part in the event. "We must intensify the efforts and activities aimed at a timely prevention of HIV infection, specifically, the activation of such measures should come from the civil society, media, state and public figures," the singer, who had just returned from New York, where she had participated in the 56th Session of the UN Commission on the Status of Women in the World. "There is a huge need to openly discuss the HIV/AIDS problems in our society, encourage people to protect themselves and their loved ones, call for tolerance towards those who are HIV positive," she said. "If I can save at least some people, then that will be a step towards achieving the goal of the UNAIDS program's Zero New HIV Infections in our country."

This occasion also served to highlight the role of motherhood and maternity in the society, an issue raised by the results of the poll carried out by the Public Opinion Foundation on the eve of March 8 on the initiative of the Russian subsidiary of Procter&Gamble (P&G). Thus, according to the poll results, almost 100% of the respondents (about 98%) believe that motherhood is huge work, requiring lots of efforts, time and energy, whilst almost the same number of respondents (about 94%) believes that motherhood



Patricia Lopez, the P&G CEO and VP for Eastern Europe/
Гендиректор P&G в Восточной Европе Патрисия Лопес

обсуждении вопросов ВИЧ/СПИДа в обществе, нужно призывать людей к тому, чтобы они защищали себя и своих близких, к толерантному отношению к тем, кого эпидемия уже коснулась, – подчеркнула она. – Если я смогу уберечь, хотя бы нескольких людей, это уже будет шаг в достижении

A group photography of some of the participants at the UNAIDS event in the UN's Moscow office/
Групповая фотография некоторых участников мероприятия ЮНЭЙДС в офисе ООН в Москве

brings lots of happiness and inspiration, in spite of all the associated difficulties. According to 89% of participants, most mothers always wholeheartedly devote themselves to their children, very often leaving behind their own needs and strivings. However, despite all difficulties and hardship, motherhood, according to 78% of respondents, is one of the best jobs.

"According to a poll results, almost 100% of respondents believe that motherhood is huge work, requiring lots of efforts, time and energy, whilst almost the same number of respondents believes that motherhood brings lots of happiness and inspiration, in spite of all the associated difficulties."

Commenting on the poll results, Patricia Lopez, the P&G CEO and vice president for Eastern Europe, said that the word 'mother' is particularly important in everyone's life. "On the one hand, the poll results have confirmed the importance of mothers, whilst on the other hand, they have highlighted the underestimation of mothers and their roles in families and society as a whole," she added.

"I have three daughters myself, and therefore, fully well know what it means to be a mother from personal experience. Women really need the support and recognition of their everyday work, which often goes unnoticed by others," noted. "As a company, we always request all women to be careful, attentive and appreciative mothers. In this regard, our company's products are a part of our care about mothers as they designed to make housework easier, and thus save time for leisure and communication." ■

единодушно (98%) признали, что материнство – это серьезная работа, отнимающая много сил и энергии, а по мнению 89% опрошенных, мамы всецело посвящают себя детям, порой забывая о своих собственных стремлениях и потребностях. Однако, несмотря на все трудности и испытания, материнство – одна из лучших работ в жизни, с чем полностью согласились 78% опрошенных.

Комментируя результаты данного опроса, гендиректор и вице-президент P&G в Восточной Европе Патрисия Лопес отметил особую важность слова «мама» в жизни каждого человека. «Результаты опроса подтверждают, с одной стороны, значимость, с другой – недооцененность материнских заслуг в семье и в обществе в целом», – добавила она. «У меня три дочери, поэтому хорошо знаю на своем опыте, что такое «материнский труд». Для женщины очень важна поддержка и признание ее повседневного и, зачастую, незаметного для окружающих, труда», – подчеркнула она. «А как компания, мы призываем всех женщин быть внимательными и благодарными мамами. Проявлением заботы о мамах также является наша продукция, которая помогает облегчить домашний труд и освободить время для отдыха и общения». ■

«Согласно опросу, почти 100% респондентов считают, что материнство – это огромный труд, требующий многих усилий, времени и энергии, и почти столько же убеждено, что, несмотря на все трудности материнства, оно приносит много счастья и вдохновения».

цели «Ноль» в программе ЮНЭЙДС».

Тут уместно добавить и результаты опроса о важности роли материнства, проведенного накинули 8 Марта Фондом «Общественное мнение» по инициативе российской дочерней компании Procter&Gamble (P&G). И так, согласно опросу, почти 100% (около 98%) респондентов считают, что материнство – это огромный труд и почти столько же (94% респондентов) убеждены, что, несмотря на все трудности материнства, оно приносит много счастья и вдохновения. Кроме того, респонденты почти

Севилья Рустамова приняла участие в редактуре данного текста.

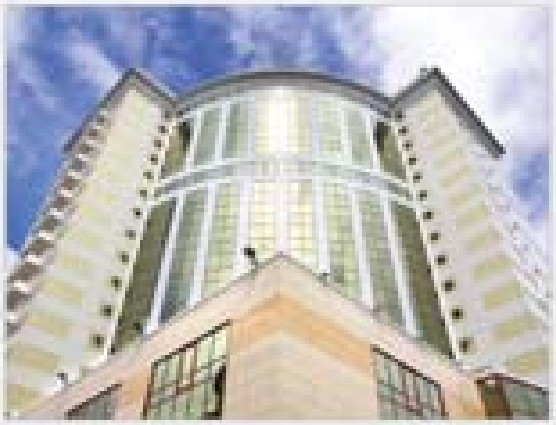
ДЕЛОВОЙ

СЕТЬ ОФИСНЫХ ЦЕНТРОВ

1. Ищите современный комфортабельный офис 15-30 кв.м.?

Готовые офисы класса В+ в Бизнес Центре "Омега Плаза". Все включено: мебель, охрана, контроль доступа, секретарь - без дополнительных затрат.

Звоните: +7 (495) 988-55-58
omega@delovoy.su



2. Аренда готовых офисов 15-60 кв.м.

БЦ класса А "Алексеевская Башня" 10 минут пешком от м. ВДНХ, полностью готовые новые офисные помещения. Рабочие места. Юридический адрес.

Подробности по тел.: +7 (495) 988-77-97
tower@delovoy.su

3. Где провести переговоры, видеоконференции?

Оборудованные залы для деловых мероприятий с почасовой оплатой в центре Москвы, Гостиный Двор, м. Площадь Революции 5 минут пешком. Секретарь, услуга виртуальный офис, видеоконференции.

Звоните: +7 (495) 988-20-08
info@delovoy.su

www.delovoy.su

FLYINGBLUE

Так как поездка не заканчивается за пределами аэропорта, программа для часто летающих пассажиров Flying Blue сопровождает Вас на каждом этапе Вашего путешествия. Чем чаще Вы летаете с KLM, AIR FRANCE или с другими авиакомпаниями альянса SkyTeam, тем больше у Вас преимуществ. Благодаря 18 000 ежедневных рейсов в более 900 городов в рамках сотрудничества со 100 авиакомпаниями мили получать так легко! А когда приходит время их использовать – наши партнёры в сфере авиации и не связанные с ней предлагают Вам массу возможностей на любой вкус и для любого настроения.

Позвольте программе Flying Blue открыть Вам новые горизонты.

Регистрируйтесь онлайн
на www.klm.com или www.airfrance.ru

AIRFRANCE KLM